2002

EUSKO JAURLARITZA — GOBIERNO VASCO
INDUSTRIA, MERKATARITZA ETA TURISMO SAILA
DEPARTAMENTO DE INDUSTRIA, COMERCIO Y TURISMO

Turismo Sailordetza
Viceconsejería de Turismo

n.º 11

Euskal Turismoaren Txostena
Informe del Turismo Vasco

Bisitari atzerritarrak Euskadin
FRONTUR 2001

Los visitantes extranjeros en el País Vasco
FRONTUR 2001

MERKATUAREN AZTERKETA | ANÁLISIS DEL MERCADO

© «Argazki» Eusko Jaurlaritza • Gobierno Vasco / Mikel Arrazola

Aurten ere honako bilduma honetan aurkezten dira Mugetako Turismo Mugimenduak (Movimientos Turísticos en Fronteras) (FRONTUR) estatistikari dagokionez 2001. urterako Euskal Autonomia Erkidegoko berariazko esplotaziotik lortutako emaitzak; aipatutako estatistika Turismo Azterlanen Institutuak landu du.

Por tercer año consecutivo se presentan en esta colección los resultados para el año 2001 obtenidos de la explotación específica para la Comunidad Autónoma Vasca de la estadística continua de Movimientos Turísticos en Fronteras (FRONTUR) elaborada por el Instituto de Estudios Turísticos.

FRONTUR operazioa

La operación FRONTUR

Honako txosten honetan 2001. urteari buruzko informazioa aipatzen da, eta 2000, 1999 eta 1998. urteetako informazioarekin batera, Euskal Herria turismoko norako bezala aukeratzen duen turismo atzerritarraren portaera definitzen duten oinarrizko egitura-ezaugarriak adieraz daitezke.

Berriro ere Turismo Ikasketen Institutuak,Eusko Jaurlaritzako Industria, Merkataritza eta Turismo Sailarekin sinatutako Lankidetza Hitzarmenaren eskutik, eskainitako laguntza eskertu nahi dugu; lankidetza-hitzarmen horri esker lortu da turismo-esparruan nazio-mailan dagoen estatistika sendoenetako honen oinarrizko fitxategiak eskuratzea.

La información contenida en este informe relativa al año 2001 se viene a sumar a la ya disponible de los años 2000, 1999 y 1998 para dibujar una imagen precisa de los rasgos estructurales básicos que definen el comportamiento de la demanda turística extranjera con destino al País Vasco al margen de la coyuntura concreta de un año.

Es necesario, agradecer un año más la colaboración prestada por el Instituto de Estudios Turísticos en el marco del Convenio de Colaboración suscrito entre el propio Instituto y el Departamento de Industria, Comercio y Turismo del Gobierno Vasco, en virtud del cual ha sido posible acceder a los ficheros de base de una de las estadísticas más robustas del panorama estadístico nacional en el ámbito del turismo.

Fitxa teknikoa:

FRONTURen estatistika da muga desberdinak zeharkatuz hiletik hilera Espainiara iristen diren turismo-fluxuak neurtzeko oinarrizko iturri ofiziala.

Honako argitalpen honetan aurkezten diren taulak lantzeko erabili den informazioa bi galdeketa desberdinetatik eskuratu da: bata Euskal Herria bisitatzeko Espainiako sarreran eta bestea irteeran egindakoak.

Frontur orokorra ikusteko web-orria www.iet.tourspain.es

Lan honekin zerikusia duten taula gehiago ikusteko www.euskadi.net /turismo

Ficha técnica:

La estadística de FRONTUR es la fuente oficial básica para la medición de los flujos turísticos que llegan a España mes a mes por las distintas fronteras.

La información utilizada para la realización de las tablas que se presentan en esta publicación procede de las encuestas realizadas a los viajeros en las entradas a España que visitaron el País Vasco.

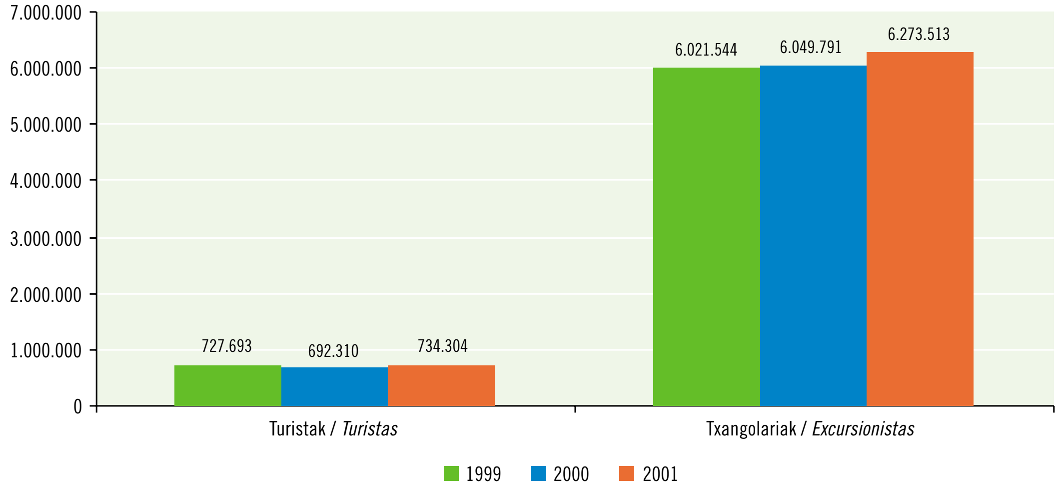
Para Frontur general véase la web www.iet.tourspain.es

Para mas tablas relacionadas con este trabajo en www.euskadi.net /turismo

Euskal Herria helmugatzat duten eta atzerrian bizi diren bisitarien tipologia

Tipología de visitantes residentes en el extranjero con destino en el País Vasco

Euskal Herria helmugatzat duten bisitarien mota. Urteko eboluzioa 1999-2001
Tipo de visitantes con destino en el País Vasco. Evolución anual 1999-2001



Iturria/*Fuente:* Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.

2001. urtean zehar guztira 7 milioi bisitari iritsi ziren atzerritik Euskal Herrira, gutxi gorabehera aurreko urtean baino %4 gehiago. Horietatik 6.2 milioi, gutxi gorabehera hamarretik bederatzi, txangolariak edo eguneko bisitariak izan ziren, eta 734.000 euskal lurraldean gutxienez gau bat igaro zuten turistak izan ziren.

Azkeneko urtean bisitari atzerritarren fluxuetan izan den eboluzio positiboa —guztira aurreko urtean baino 265.000 bisitari gehiago— honela azaldu daiteke: txangolari gehiago izan dira, urtean iritsi ziren guztietatik %89,5 eta urtearteko terminoetan %4ko hazkundea adierazi zuten (223.000 txangolari gehiago), baita turista gehiago ere, askoz ere gutxiago izanik ere (%10,5) %6ko hazkunde positiboa adierazi zutenak (42.000 turista gehiago).

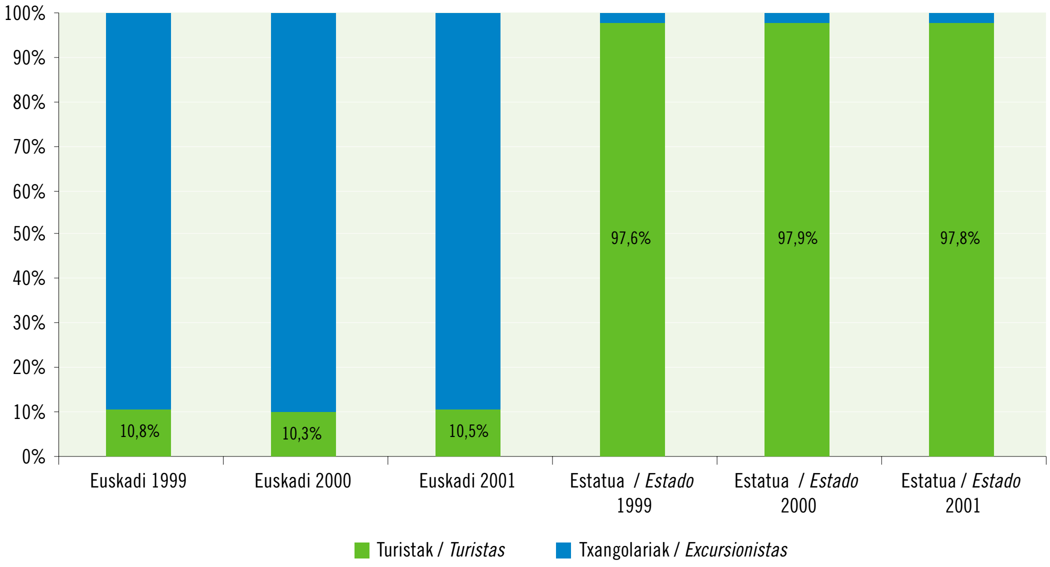
Inolako zalantzarik gabe, urtetik urtera txangolari atzerritarrek gure erkidegoan hartu duten garrantzi izugarria da gure eskari turistikoaren ezaugarri adierazgarrienetakoa. Batetik, Ipar Euskal Herriko mugaren bi aldeen artean dagoen lotura nabarmena adierazten du ikuspegi profesionaletik nahiz ikuspegi pertsonal eta afektibotik eta, bestetik, duen erakargarritasun turistiko handia islatzen du. Gertakari honi buruz lantzen ari diren azterlan baten arabera, %9 lanagatik edo ikasketengatik etortzen da eta %44 erosketak egitera edo zerbitzu pertsonalak betetzera.

Durante el año 2001 llegaron al País Vasco un total de 7 millones de visitantes procedentes del extranjero, aproximadamente un 4% más que el año anterior, de los cuales 6.2 millones, aproximadamente nueve de cada diez, fueron excursionistas o visitantes de día, y 734.000 fueron turistas que realizaron al menos una pernoctación en territorio vasco.

La evolución positiva demostrada por los flujos de visitantes extranjeros en el último año con un total de 265.000 visitantes más que el año anterior responde al crecimiento demostrado tanto por los excursionistas, que con un peso en el conjunto de llegadas del año del 89,5% registraron un crecimiento en términos interanuales del 4% (223.000 excursionistas más), como por los turistas que con peso mucho menor (10,5%) también registraron un crecimiento positivo del 6% (42.000 turistas más).

El enorme peso que año tras año tiene en nuestra comunidad el excursionismo extranjero es sin lugar a dudas uno de los rasgos más significativos de nuestra demanda turística, reflejo por un lado del enorme grado de interrelación existente entre los dos lados de la frontera vasco-francesa tanto a nivel profesional como en el ámbito de lo personal y afectivo, y por el otro de su enorme atractivo turístico. Un estudio en elaboración sobre este fenómeno señala que el 9% acude por trabajo o estudio y el 44% por compras o servicios personales.

Euskal Herria helmugatzat duten bisitarien mota. Estatua-EAE alderatuta. 1999-2001
Tipo de visitantes con destino en el País Vasco. Comparación Estado-C.A. País Vasco 1999-2001



Iturria/*Fuente:* Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.

Estatura iristen diren txangolari atzerritarrek %3 besterik adierazten ez duten bitartean turisten gehiengo izugarria adierazten duten urteko bisitarien sarrera guztietatik, Euskal Herrian proportzioak alderantzizkoak dira eta gertakari turistikoa txangolari-fluxuen eboluzioak erabat baldintzatutako gertakari bihurtzen da.

Mientras en el conjunto nacional las llegadas de excursionistas extranjeros no alcanzan a representar un 3% del total de llegadas de visitantes del año con una abrumadora mayoría de turistas, en el País Vasco las proporciones se invierten y el fenómeno turístico pasa a ser considerado un fenómeno estrechamente condicionado por la evolución de los flujos de excursionistas.

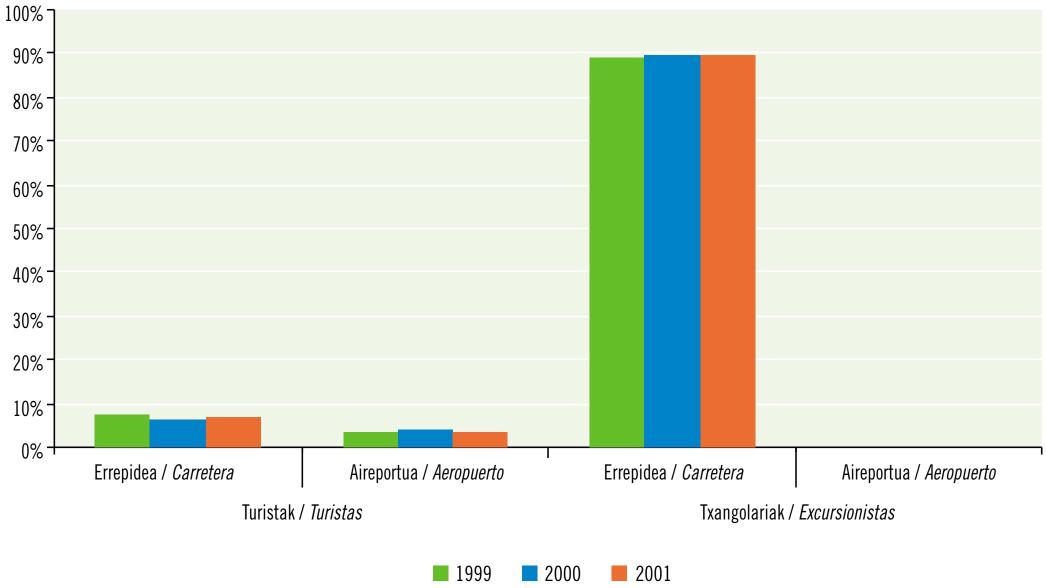
Euskal Herria helmugatzat duten txangolari atzerritarrak errepidez etortzen dira gehienbat eta Frantziatik iristen dira, gertu dagoelako. Geografiari dagokionez errepidez urrutiago dauden beste nazionalitate batzuen pisua oso txikia da. Bestalde, aireportutik iristen diren txangolarien kopurua ia hutsala da.

Bestalde, turista atzerritarrak ere errepidez iristen dira gehienbat (%66). Hala ere, eta espero den bezala, kasu honetan aireportutik iristen diren turisten pisua txangolariena baino askoz ere handiagoa da, eta are eta handiagoa frantsesa ez den beste nazionalitate batzuen kasuan.

Los excursionistas extranjeros con destino al País Vasco llegan mayoritariamente por carretera y procedentes de Francia, como consecuencia de su proximidad, el peso de otras nacionalidades geográficamente más distantes por esta vía de acceso resulta muy minoritaria. Por su parte, las llegadas de excursionistas por aeropuerto son prácticamente insignificantes.

Por otro lado, los turistas extranjeros también llegan mayormente por la carretera (66%), sin embargo, y tal y como cabría esperar, el peso que en este caso tienen las llegadas por aeropuerto es muy superior al que presentan los excursionistas, mayor aún en el caso de otras nacionalidades distintas a la francesa.

Euskal Herria helmugatzat duten bisitarien mota garraiabidearen arabera. Urteko eboluzioa. 1999-2001
Tipo de visitantes con destino en el País Vasco por modo de transporte. Evolución anual 1999-2001



Iturria/*Fuente:* Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.

Euskal Herria helmugatzat duten turistak

Turistas con destino en el País Vasco

2001. urtea Estatu Batuetan irailaren 11n izandako gertakariak markatu du ezinbestean, munduko helmuga turistiko nagusia izanik. Gertakari horrek munduko ekonomiaren eboluzioaren gainean orokorrean eta turismoaren sektorean bereziki izan zituen ondorio negatiboak zailak dira oraindik ere kuantifikatzen, baina zalantzarik gabe kontuan hartu beharreko testuingurua da aurreko urtean, eta bereziko 2001eko azkeneko hiruhilekoan izandako fluxu turistikoen eboluzioa aztertzeko garaian.

Euskal Herria helmugatzat hartuta iritsitako turistei dagokienez, nabarmentzekoa da irailaren 11n eta ondoren gertatutakoa gorabehera 2001. urtearen hilabete ugaritan turista atzerritarren sarreran antzemandako jokabide ona. Hazkundea nagusiki urtearen bigarren erdian kontzentratu izan da. Nazioarteko helmuga turistiko gisa Euskal Herriaren krisialdiaren aurrean izandako erresistentzia handiena, batetik, erkidego honetan lurrez irizten diren turistek adierazten duten pisu handiagoak eta, bestetik, merkatu urrunetatik etorritako turisten ohiko presentzia erlatibo txikiagoak azaltzen dute.

El año 2001 ha quedado marcado irremediablemente por el 11 de septiembre en Estados Unidos, primer destino turístico mundial. Las consecuencias negativas que estos acontecimientos tuvieron sobre la evolución de la economía mundial y sobre el sector turístico en particular todavía hoy son difíciles de cuantificar, pero se trata sin lugar a dudas de un contexto que es necesario tener presente a la hora de analizar la evolución de los flujos turísticos a lo largo del pasado año, y muy especialmente en el último trimestre del 2001.

Por lo que respecta a las llegadas de turistas con destino al País Vasco es necesario destacar el buen comportamiento que a pesar del 11-S y de lo acontecido después, han demostrado las entradas de turistas extranjeros durante buena parte del 2001, con un crecimiento que se ha concentrado principalmente en la segunda mitad del año. La mayor resistencia ante la crisis del País Vasco como destino turístico internacional se explica, por un lado, por el mayor peso relativo que tienen en esta Comunidad las llegadas de turistas por vía terrestre, y por el otro, la tradicional menor presencia relativa de turistas procedentes de mercados lejanos.

Garraiabidearen arabera

Modo de transporte

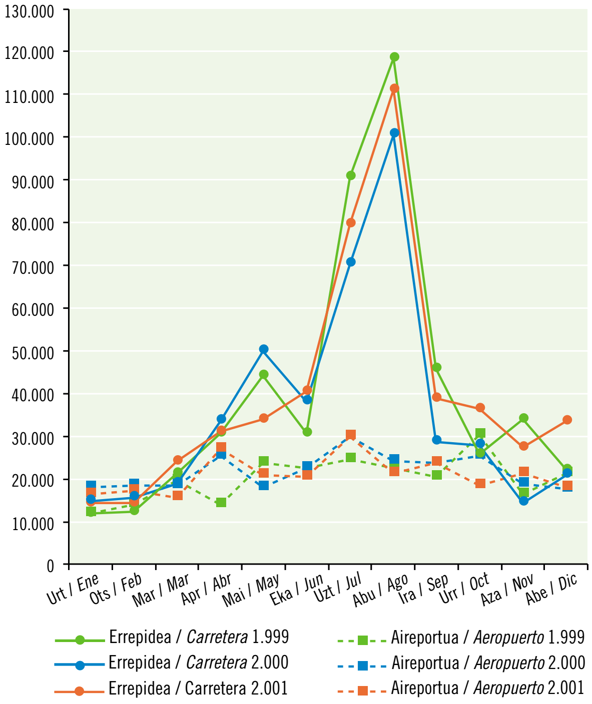
Aurreko urteetan bezala, eta iristeko hartutako bidea edozein izanik ere, urteko turisten sarrera-kurbaren perfilak agerian uzten du Euskal Herrira iristen den eskari turistikoaren jokabidea urtaroaren arabera nabarmen aldatzen dela, gehienbat oporraldietakoa izanik. Urtaroaren araberako turismo hori askoz ere nabarmenagoa da errepidez iristen diren turisten kasuan, aireportuz iristen direnenen kasuan baino. Errepidetik iritsitakoen kasuan abuztua da hilabete nagusia, urteko turisten lau sarreretatik

Al igual que en años anteriores e independientemente de la vía de acceso utilizada, el perfil de la curva de entrada de turistas del año pone de manifiesto el marcado carácter estacional que caracteriza el comportamiento de la demanda turística, eminentemente de tipo vacacional, que llega al País Vasco. Esta estacionalidad mucho más acusada en las llegadas por carretera que en las de aeropuerto, marca en el caso de la vía terrestre su máximo del año en el mes de agosto, en el que se producen

Euskal Herria helmugatzat duten turistak garraiabidearen arabera. Hileroko eboluzioa. 1998-2001
Turistas con destino en el País Vasco por modo de transporte. Evolución mensual 1998-2001

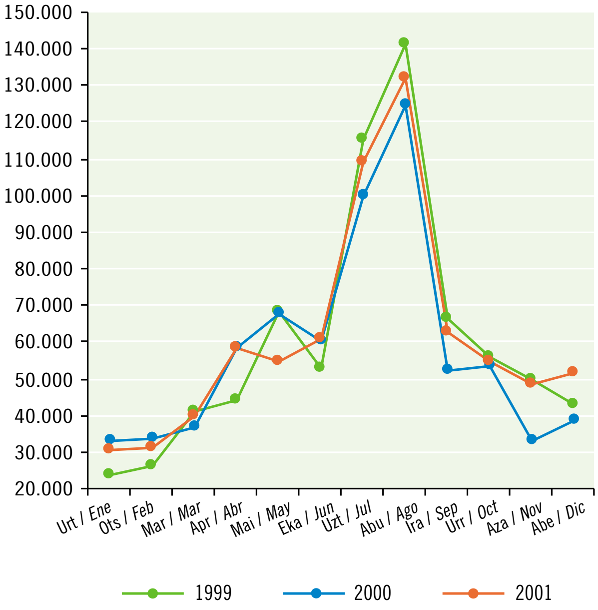
		Guztira/*Total*	Sarbidea/*Vía de acceso*	
			Errepidea/*Carretera*	Aireportua/*Aeropuerto*
1998	**Guztira/*Total***	**710.676**	**485.982**	**224.694**
	Urtarrila/*Enero*	13.638	4.615	9.023
	Otsaila/*Febrero*	20.039	8.123	11.916
	Martxoa/*Marzo*	35.554	16.853	18.701
	Apirila/*Abril*	48.392	34.096	14.296
	Maiatza/*Mayo*	73.045	49.292	23.753
	Ekaina/*Junio*	50.310	27.630	22.680
	Uztaila/*Julio*	132.141	105.046	27.095
	Abuztua/*Agosto*	159.200	134.061	25.139
	Iraila/*Septiembre*	52.860	32.448	20.412
	Urria/*Octubre*	54.048	33.417	20.631
	Azaroa/*Noviembre*	31.760	16.612	15.148
	Abendua/*Diciembre*	39.689	23.789	15.900
1999	**Guztira/*Total***	**727.693**	**487.264**	**240.429**
	Urtarrila/*Enero*	23.634	11.699	11.935
	Otsaila/*Febrero*	26.013	12.147	13.866
	Martxoa/*Marzo*	40.978	21.313	19.665
	Apirila/*Abril*	44.258	30.478	13.780
	Maiatza/*Mayo*	68.076	44.177	23.899
	Ekaina/*Junio*	53.037	30.610	22.427
	Uztaila/*Julio*	115.270	90.839	24.431
	Abuztua/*Agosto*	141.305	118.649	22.656
	Iraila/*Septiembre*	66.245	45.904	20.341
	Urria/*Octubre*	55.816	25.757	30.059
	Azaroa/*Noviembre*	49.976	33.743	16.233
	Abendua/*Diciembre*	43.085	21.948	21.137
2000	**Guztira/*Total***	**692.310**	**433.024**	**259.286**
	Urtarrila/*Enero*	32.774	14.858	17.916
	Otsaila/*Febrero*	33.824	15.448	18.376
	Martxoa/*Marzo*	37.000	18.707	18.293
	Apirila/*Abril*	58.623	33.338	25.285
	Maiatza/*Mayo*	67.866	50.052	17.814
	Ekaina/*Junio*	60.215	37.822	22.393
	Uztaila/*Julio*	100.039	70.358	29.681
	Abuztua/*Agosto*	124.770	100.593	24.177
	Iraila/*Septiembre*	52.164	28.632	23.532
	Urria/*Octubre*	53.422	27.939	25.483
	Azaroa/*Noviembre*	33.255	14.423	18.832
	Abendua/*Diciembre*	38.358	20.854	17.504
2001	**Guztira/*Total***	**734.304**	**484.941**	**249.363**
	Urtarrila/*Enero*	30.521	14.308	16.213
	Otsaila/*Febrero*	31.368	14.175	17.193
	Martxoa/*Marzo*	40.035	24.309	15.726
	Apirila/*Abril*	58.149	31.207	26.942
	Maiatza/*Mayo*	54.648	33.757	20.891
	Ekaina/*Junio*	60.879	40.353	20.526
	Uztaila/*Julio*	109.280	79.622	29.658
	Abuztua/*Agosto*	132.205	111.057	21.148
	Iraila/*Septiembre*	62.579	38.769	23.810
	Urria/*Octubre*	54.520	36.313	18.207
	Azaroa/*Noviembre*	48.760	27.546	21.214
	Abendua/*Diciembre*	51.359	33.524	17.835

Iturria/*Fuente:* Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.



Iturria/*Fuente:* Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.

Turisten hileroko eboluzioa. 1999-2001
Evolución mensual de los turistas. 1999-2001



Iturria/*Fuente:* Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.

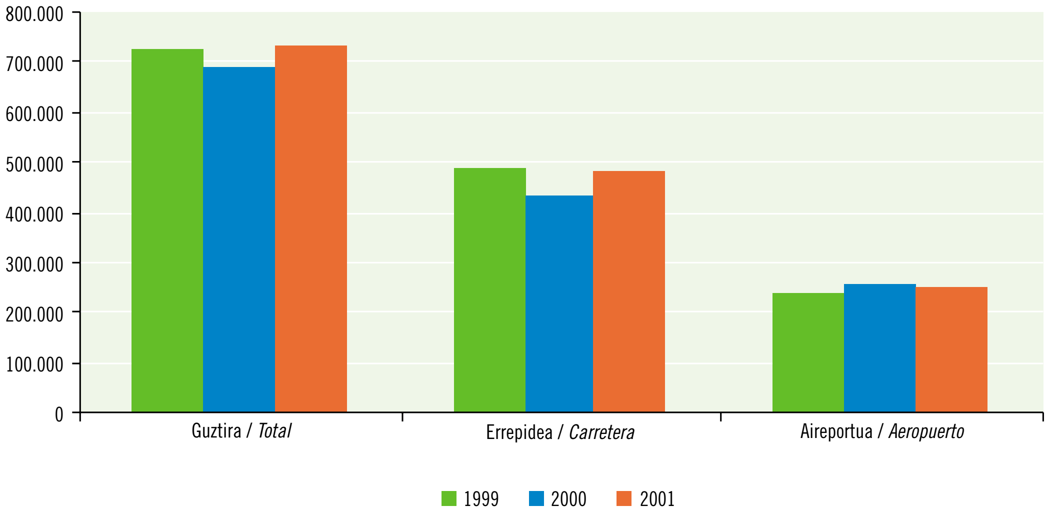
bat adierazten baitute eta zortzi aldiz gehitzen dira urtean bidaia gutxien egiten diren hilabeteetako turisten sarrerak: urtarrila eta otsaila.

Aireportuz iritsitako turisten kasuan, askoz ere lauagoa den urtaroaren araberako perfilarekin, urtearen hilabete gorena uztaila da, baina urteko sarrera guztietan dagokion pisua ia ez da turisten %12ra iristen. Aireportu bidezko sarrerek errepidekoen aurrean urtearen hilabete gehienetan adierazten duten maila txikiagoa alderantzikatu egiten da urtarrilean eta otsailean. Izan ere, hilabete horietan aireportu bidez iristen diren turisten kopuruak gainditu egiten du errepidetik iritsitakoena, negozio-bidaietan aireko garraioa gehiago erabiltzen delako, hain zuzen ere urteko lehenengo hilabeteetan pisu erlatibo handiagoa izanik.

una de cada cuatro entradas de turistas del año y en el que se llegan a multiplicar por ocho las entradas de turistas de los meses de menor intensidad viajera del año: enero y febrero.

En el caso de las llegadas por aeropuerto con un perfil estacional mucho más plano, el máximo del año se alcanza durante el mes de julio, pero cuyo peso en el conjunto de entradas del año apenas si alcanza el 12% de los turistas. El menor nivel que presentan durante la mayor parte del año las entradas por aeropuerto frente a las de carretera se invierte en los meses de enero y febrero, durante los cuales las llegadas por aeropuerto superan ligeramente las de carretera, como consecuencia del uso más intensivo del transporte aéreo en los viajes de negocios con un mayor peso relativo durante los primeros meses del año.

Euskal Herria helmugatzat duten turistak garraiabidearen arabera. Urteko eboluzioa. 1999-2001
Turistas con destino en el País Vasco por modo de transporte. Evolución anual 1999-2001

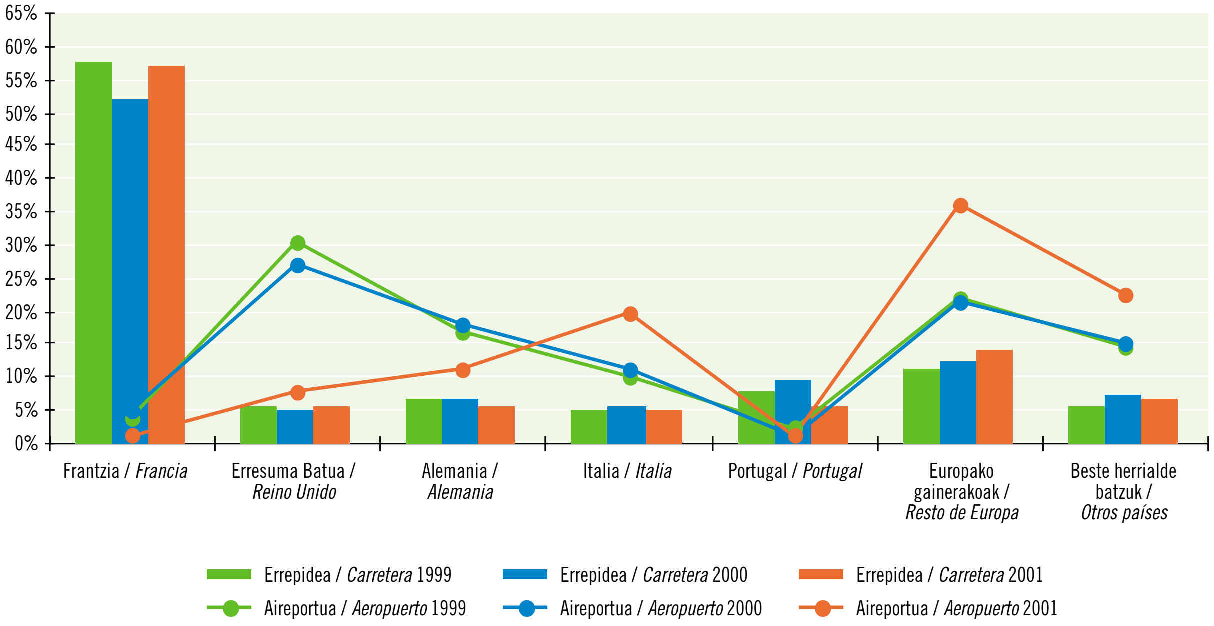


Iturria/*Fuente:* Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.

Hala ere, irailaren 11ko krisialdiak Euskal Herrira iritsitako bidaiari atzerritarren gainean izandako ondorioen artean, aipatzekoa da aireportuz iritsitako turisten kopuruak izan duen beherakada, bereziki 2001eko azkeneko hiruhilekoan. Izan ere, urtearteko terminoetan, %7,4ko beherakada izan da, eta gertakari hori urrian iritsitako turisten murrizketa nabarmenagatik sortzen da, azken lau urteetako kopuru txikiena adieraziz.

Sin embargo, entre las consecuencias de la crisis del 11-S sobre las llegadas de viajeros extranjeros al País Vasco, sí es necesario destacar el descenso registrado por las llegadas de turistas por aeropuerto, especialmente en el último trimestre del año 2001 con una caída en términos interanuales del 7,4%, achacable en su totalidad a la fuerte reducción de las llegadas del mes de octubre que se sitúan en la cifra más baja de los últimos cuatro años.

Euskal Herria helmugatzat duten turistak garraiabidearen eta bizilekuaren arabera. Urteko eboluzioa. 1999-2001
Turistas con destino en el País Vasco por modo de transporte y lugar de residencia. Evolución anual 1999 - 2001



Iturria/*Fuente:* Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.

Bizilekuaren arabera

Lugar de residencia

Euskal Herria helmugatzat duen nazioarteko turismoa frantsesa da gehienbat. 2001. urtean iritsitako turista atzerritarretatik %40 frantsesak izan ziren (%55 errepidez iritsitakoen kasuan). Azkeneko urtean dinamismo nabarmena antzeman deneko merkatua izanik, urtearteko terminoetan ia %20ko hazkundea izan baitu, eta horrek 50.000 turista frantses gehiago adierazten du aurreko urtearekiko, gehienak errepidez iritsitakoak izanik.

Frantziaren atzetik, merkatu garrantzitsuenak Erresuma Batua (%10), Alemania (%10), Italia (%7) eta Portugal (%4) dira. Merkatu horiez gain nabarmentzekoa da gure erkidegoan errepidez nahiz aireportuz Europako beste herrialde batzuetatik iritsitako turisten presentzia handia, guztira %17 pisua hartzen duena urtean iritsitako guztien gainean.

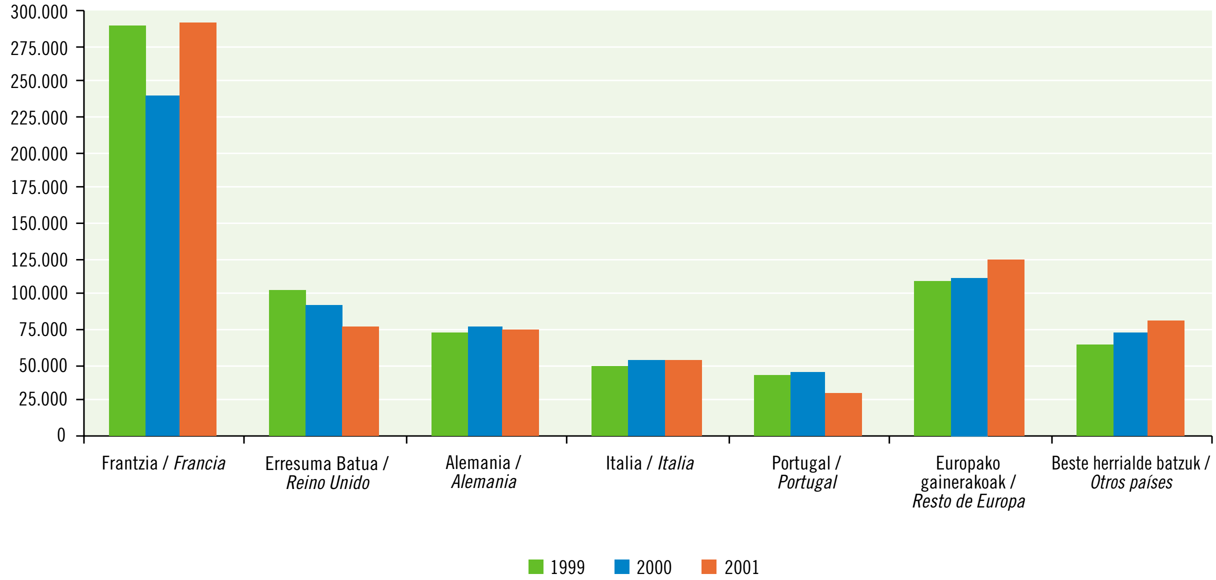
2001. urtean, aireportuz iritsitakoen kasuan Italiak pisu handia hartzen du aurreko urtearekiko, bi merkatu nagusik, hau da, Alemaniak eta Erresuma Batuak nabarmen galtzen duten bitartean (azkenak 15 puntu portzentualetik gorako pisu erlatiboa galdu du). Era berean, adierazi beharra dago bide honetatik Europako gainerako herrialdeetatik iritsitako turisten pisu erlatibo handia, horien artean Holanda, Belgika, Danimarka edo Austriatik, urtean iritsitakoen %35 adieraziz.

El turismo internacional con destino al País Vasco es un turismo mayoritariamente de origen francés, el 40% de los turistas extranjeros llegados durante el año 2001 fueron franceses (el 55% en el caso de las llegadas por carretera). Un mercado que en el último año ha demostrado un notable dinamismo con un crecimiento en términos interanuales cercano al 20%, lo que supone más de 50.000 turistas franceses que el año anterior, en su mayor parte por carretera.

Por detrás de Francia los mercados más importantes son el Reino Unido (10%), Alemania (10%), Italia (7%), Portugal (4%), además de estos mercados es necesario destacar la importante presencia que tienen en nuestra Comunidad tanto en carretera como en aeropuerto los turistas procedentes de otros países europeos que alcanzan un peso conjunto del 17% sobre el conjunto de llegadas del año.

En el caso de las llegadas por aeropuerto en el año 2001 gana peso con respecto al año anterior Italia, mientras lo pierden notablemente los dos principales mercados Alemania y el Reino Unido (este último con una perdida de peso relativo superior a los 15 puntos porcentuales). Así mismo es necesario destacar el gran peso relativo que tienen en esta vía las llegadas procedentes del resto de Europa entre los que se incluyen países como Holanda, Bélgica, Dinamarca o Austria, entre otros, y que suponen el 35% de las llegadas del año.

Euskal Herria helmugatzat duten turistak bizilekuaren arabera. Urteko eboluzioa. 1999-2001
Turistas con destino en el País Vasco por lugar de residencia. Evolución anual 1999-2001

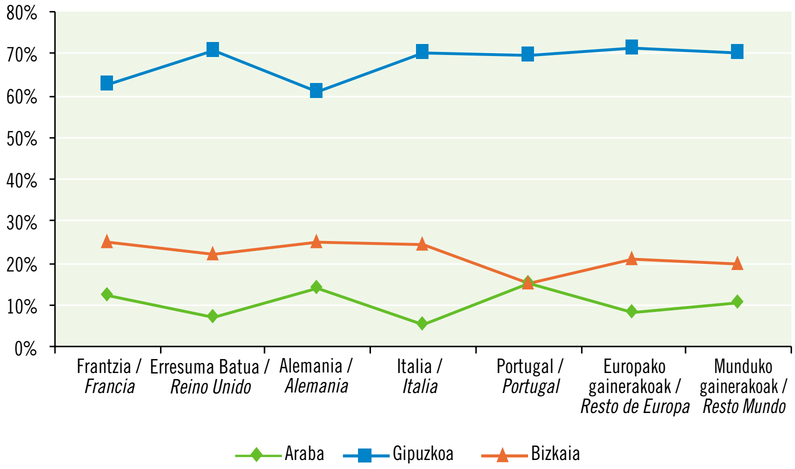


Iturria/*Fuente:* Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.

Errepidez iritsitako turistek helmugatzat dituzten Lurralde Historikoak beren bizilekuaren arabera-2001
Territorios Históricos de destino de los turistas por carretera según sus lugares de residencia-2001.

	Araba	Gipuzkoa	Bizkaia
Guztira/*Total*	**11,20%**	**65,40%**	**23,40%**
Frantzia/*Francia*	12,30%	62,70%	25,00%
Erresuma Batua/*Reino Unido*	7,20%	70,60%	22,20%
Alemania/*Alemania*	14,00%	60,80%	25,20%
Italia/*Italia*	5,50%	70,20%	24,30%
Portugal/*Portugal*	15,30%	69,40%	15,30%
Europako gainerakoa/*Resto Europa*	7,90%	71,10%	21,00%
Munduko gainerakoa/*Resto Mundo*	10,60%	69,90%	19,50%

Iturria/*Fuente:* Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.



Iturria/*Fuente:* Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.

Hiru euskal probintzietatik garrantziaren arabera Gipuzkoa eta Bizkaia dira urtean nazioarteko turismo-fluxu handiena izan dutenak, beren nazionalitatea alde batera utzita. Eskualde-mailara jaitsiz, nazionalitatea alde batera utzita bisitari gehien izan dutenen artean aipatzekoak dira, ordena honetan: Donostialdea, Bilbo Handia, Arabako Lautada, eta Bidasoa Behera. Lehenengo hiru eskualdeek duten pisuak Euskal Herria bisitatzen duen nazioarteko turismoarentzat hiriko eta bere inguruko turismoa deitu ahal izango diogun horrek izan duen hazkunde izugarria adierazten du.

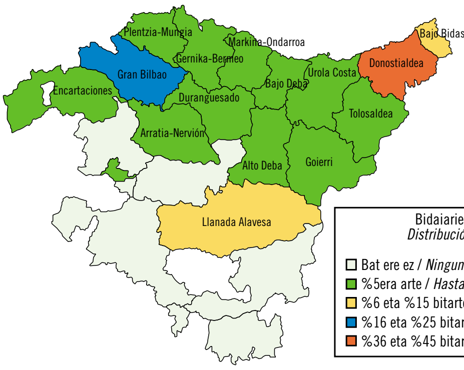
Euskal Herrira iristen diren nazioarteko turisten lurralde-banaketa aztertzean, argi eta garbi ikusten da turista frantsesak direla eragin-eremu handiagoa hartzen dutenak, euskal kostaldeko eskualde guztiak eta Gipuzkoa eta Bizkaiko barrualdeko eskualde guztiak barne hartuz, eta Arabaren kasuan Arabako Lautadara mugatuz. Gainerako nazionalitateek askoz ere kontzentrazio espazial handiagoa adierazten dute, eta beren eragin-eremua askoz ere txikiagoa da, area metropolitar handietatik harantz Euskal Herria gutxiago ezagutzen dutela adieraziz.

De las tres provincias vascas son por orden de importancia Guipúzcoa y Vizcaya las que concentran los mayores flujos turísticos internacionales del año independientemente de su nacionalidad. Descendiendo al nivel comarcal es necesario destacar entre las comarcas más visitadas, independientemente de la nacionalidad, por este orden: Donostialdea, el Gran Bilbao, la Llanada Alavesa, y el Bajo Bidasoa. El peso que presentan las tres primeras comarcas refleja el enorme tirón que para el turismo internacional que visita el País Vasco tiene lo que podríamos denominar el turismo de ciudad y de su entorno.

Al analizar la distribución territorial de los turistas internacionales que llegan al País Vasco se observa claramente como son los turistas franceses los que despliegan una mayor área de influencia que abarca todas las comarcas de la costa vasca y todas las comarcas del interior de Guipúzcoa y Vizcaya, limitándose en la provincia de Álava a la comarca de la Llanada Alavesa. El resto de nacionalidades presentan una concentración espacial mucho mayor con un área de influencia mucho menor que refleja el mayor grado de desconocimiento del País Vasco más allá de las grandes áreas metropolitanas.

Errepidez iritsitako turistek helmugatzat dituzten eskualdeak beren bizilekuaren arabera-2001
Comarcas de destino de los turistas por carretera según sus lugares de residencia-2001

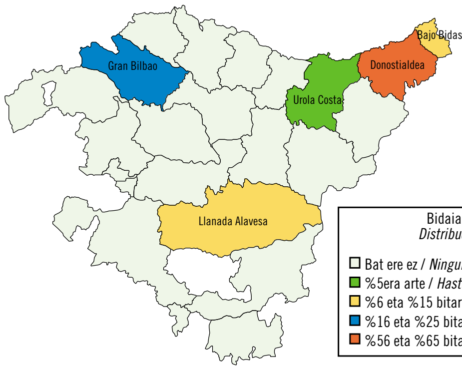
FRANTZIAN bizitakoak
Residentes en FRANCIA



Bidaiarien banaketa
Distribución de viajeros

Bat ere ez / *Ninguno*	(5)
%5era arte / *Hasta un 5%*	(11)
%6 eta %15 bitartean / *Del 6% al 15%*	(2)
%16 eta %25 bitartean / *Del 16% al 25%*	(1)
%36 eta %45 bitartean / *Del 36% al 45%*	(1)

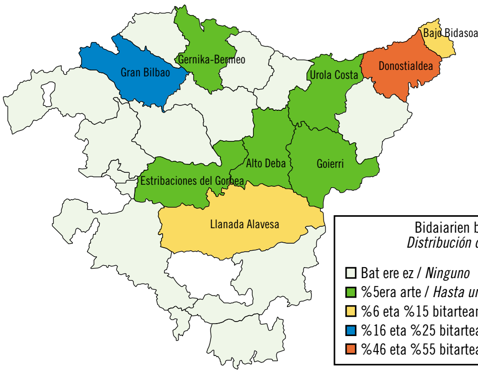
ERRESUMA BATUAN bizitakoak
Residentes en REINO UNIDO



Bidaiarien banaketa
Distribución de viajeros

Bat ere ez / *Ninguno*	(15)
%5era arte / *Hasta un 5%*	(1)
%6 eta %15 bitartean / *Del 6% al 15%*	(2)
%16 eta %25 bitartean / *Del 16% al 25%*	(1)
%56 eta %65 bitartean / *Del 56% al 65%*	(1)

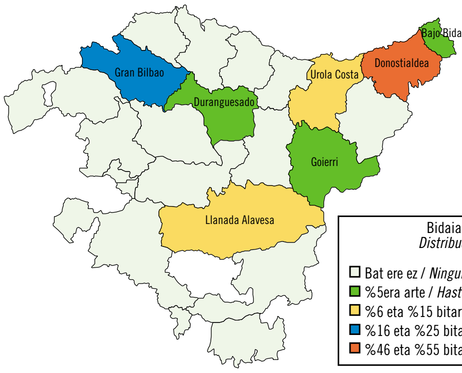
ALEMANIAN bizitakoak
Residentes en ALEMANIA



Bidaiarien banaketa
Distribución de viajeros

Bat ere ez / *Ninguno*	(11)
%5era arte / *Hasta un 5%*	(5)
%6 eta %15 bitartean / *Del 6% al 15%*	(2)
%16 eta %25 bitartean / *Del 16% al 25%*	(1)
%46 eta %55 bitartean / *Del 46% al 55%*	(1)

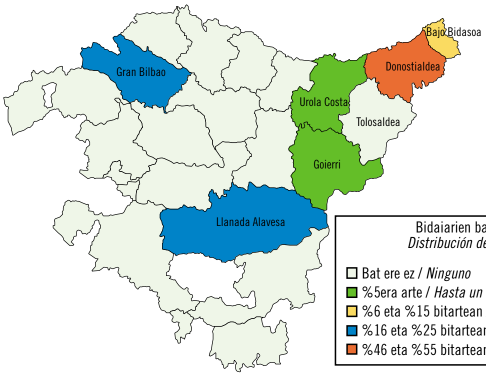
ITALIAN bizitakoak
Residentes en ITALIA



Bidaiarien banaketa
Distribución de viajeros

Bat ere ez / *Ninguno*	(13)
%5era arte / *Hasta un 5%*	(3)
%6 eta %15 bitartean / *Del 6% al 15%*	(2)
%16 eta %25 bitartean / *Del 16% al 25%*	(1)
%46 eta %55 bitartean / *Del 46% al 55%*	(1)

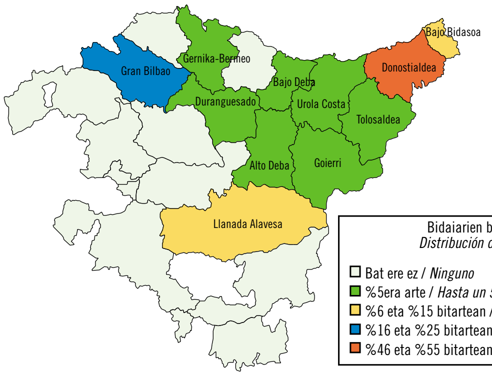
PORTUGALEN bizitakoak
Residentes en PORTUGAL



Bidaiarien banaketa
Distribución de viajeros

Bat ere ez / *Ninguno*	(14)
%5era arte / *Hasta un 5%*	(2)
%6 eta %15 bitartean / *Del 6% al 15%*	(1)
%16 eta %25 bitartean / *Del 16% al 25%*	(2)
%46 eta %55 bitartean / *Del 46% al 55%*	(1)

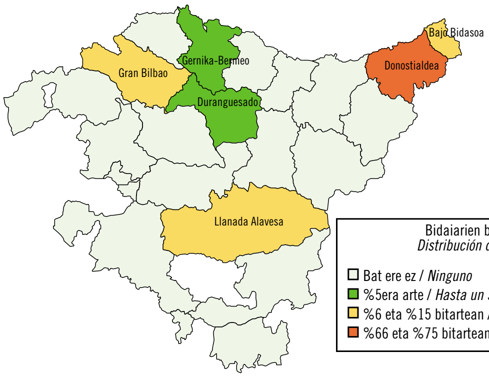
EUROPAN GAINERAKOETAN bizitakoak
Residentes en RESTO EUROPA



Bidaiarien banaketa
Distribución de viajeros

Bat ere ez / *Ninguno*	(9)
%5era arte / *Hasta un 5%*	(7)
%6 eta %15 bitartean / *Del 6% al 15%*	(2)
%16 eta %25 bitartean / *Del 16% al 25%*	(1)
%46 eta %55 bitartean / *Del 46% al 55%*	(1)

MUNDUAN GAINERAKOETAN bizitakoak
Residentes en RESTO MUNDO



Bidaiarien banaketa
Distribución de viajeros

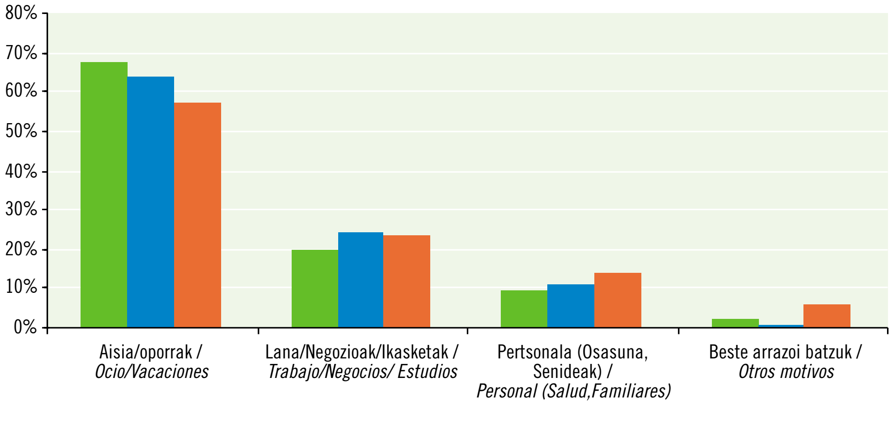
Bat ere ez / *Ninguno*	(14)
%5era arte / *Hasta un 5%*	(2)
%6 eta %15 bitartean / *Del 6% al 15%*	(3)
%66 eta %75 bitartean / *Del 66% al 75%*	(1)

Iturria/*Fuente:* Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.

Bidaiaren arrazoia

Motivo del viaje

Euskal Herria helmugatzat duten turistak bidaiaren arrazoiaren arabera. Urteko eboluzioa. 1999-2001
Turistas con destino en el País Vasco por motivo del viaje. Evolución anual 1999-2001

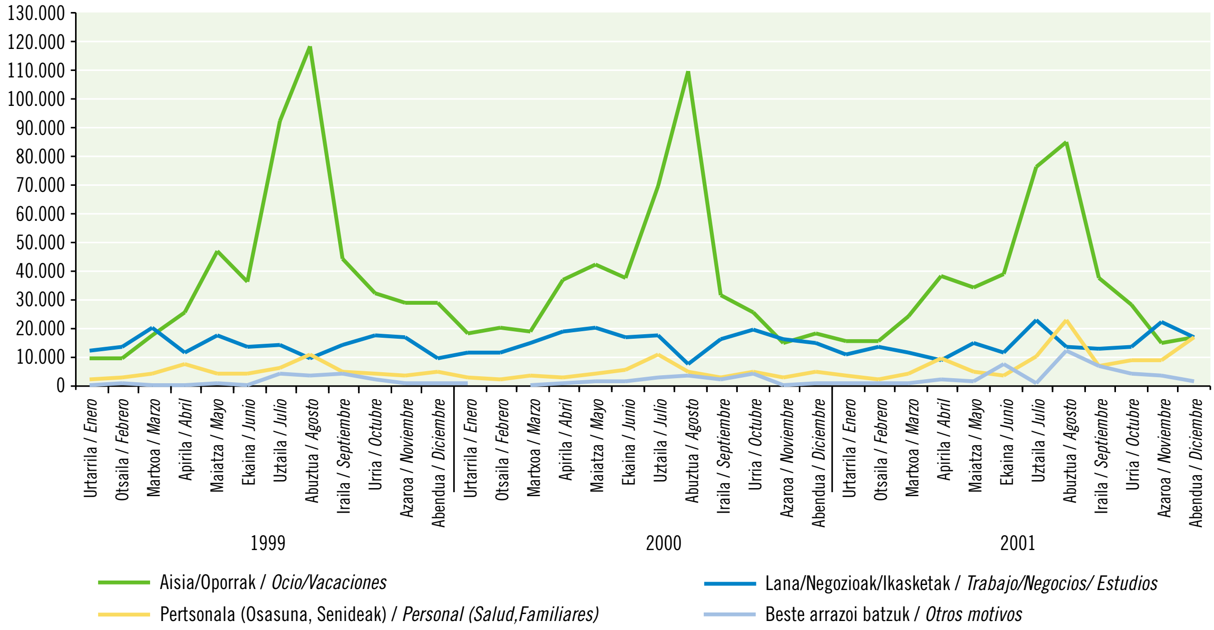


Iturria/*Fuente:* Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.

Bidaia egitera bultzatu zuen arrazoiaren arabera turismoaren jokabidea baldintzatzen duten urtaroak aztertzen baditugu, argi eta garbi ikusten da aisiarako bidaiak eta oporraldiak direla urtaroaren arabera gehien egiten diren bidaiak, gehienak udako hilabete nagusietan eta gutxienak neguko aurreneko hilabeteetan. Horrez gain urtaroaren araberakoak dira nolabait, nahiz eta askoz ere neurri txikiagoan, bidaia pertsonalak eta senideei bisitatzeko egiten direnak, gehiengoa udaldian eta abenduan adierazten delarik, azkenak Gabonetako jai familiarekin bat etorriz. Bi bidaia-mota horiei kontrajarrita, lan eta negozioko bidaiak agertzen dira, askoz ere lauagoa den urtaroaren araberako perfilarekin. Horrez gain, behera egiten dute urtearen erdiko hilabeteetan eta abenduan.

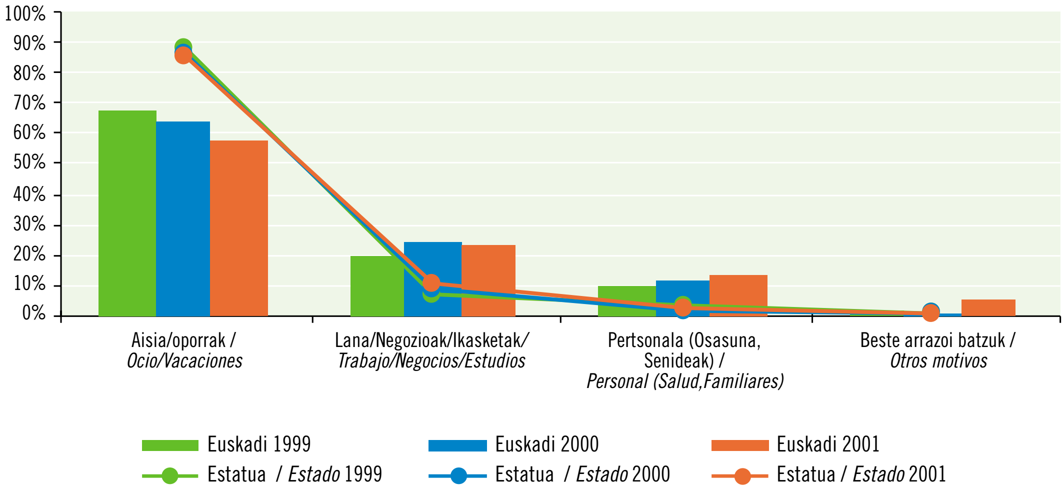
Si analizamos la estacionalidad a la que está sujeto el comportamiento turístico en función de la motivación que propició el viaje, se observa claramente año tras año como son los viajes de ocio y vacaciones los que presentan un perfil estacional más acusado, con máximos en los meses centrales del verano y mínimos en los primeros meses del invierno. También participan de cierta estacionalidad aunque a mucha menor escala los viajes personales y de visita a familiares con máximos en la temporada de verano y en el mes de diciembre coincidiendo con una celebración tan típicamente familiar como la Navidad. Como contraposición a estos dos tipos de viaje nos encontramos los viajes de trabajo y negocios cuyo perfil estacional es mucho más plano e incluso descendente en los meses centrales del año y en diciembre.

Euskal Herria helmugatzat duten turistak bidaiaren arrazoiaren arabera. Hileroko eboluzioa. 1999-2001
Turistas con destino en el País Vasco por motivo del viaje. Evolución mensual 1999-2001



Iturria/*Fuente:* Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.

Euskal Herria helmugatzat duten turistak bidaiaren arrazoiaren arabera. Estatua - EAE alderatuta. 1999-2001
Turistas con destino en el País Vasco por motivo del viaje. Comparación Estado - C.A. País Vasco 1999-2001



Iturria/*Fuente:* Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.

2001ean Euskal Herria helmugatzat izan zuten turista atzerritarren bisitak kasuen %58an aisiarako eta oporretarako izan ziren, Espainia osoan %80tik gorako portzentajera iristen den bidaia-mota izanik. Nabarmentzekoa da Autonomi Erkidego honetan beste bidaia-mota batzuek duten pisu erlatibo handiagoa, batez ere laneko eta negozioetako bidaiek eta senideak edo lagunak bisitatzeko izaten direnek.

Arrazoi profesionalak direla-eta egiten diren bidaiek, horien artean kongresu eta konbentzioetarako bisitek, %23ko pisua izan zuten, Estatuan orokorrean bidaia-mota honek duen maila neurri handi batean gaindituz, Estatu-mailan ez baita %10era iristen. Beste urte batez, Euskal Herrian negozio-turismoak duen pisua Madrilgo Erkidegoan izandakoaren azpitik zertxobait dago, Espainian den negozio-turismoaren helmuga nagusiaren azpitik, alegia.

Berriro ere, Espainia osoarekin egindako konparazioak agerian uzten du egiturari dagokionez Euskal Herriak duen berezitasuna, alegia arrazoi pertsonalak, familiarrak edo lagunartekoak direla eta turista atzerritarren kopuru handiena jasotzearena. Turista-mota honen pisu erlatiboa portzentajeen arabera bikoiztu egiten da Estatuaren gainerako lekuekin konparatuta, hain zuzen ere mugaren bi aldeetan dauden lotura afektibo handiek eraginda, mugako edozein eskualderi dagokion bezala.

Aurreko urtearekin egindako konparazioak agerian uzten du baita ere oporrak igarotzeko edo arrazoi profesionalak direla-eta egindako bidaien kopurua zerbait jaitsi dela, bidaia pertsonalen (familiari eta lagunei bisita egiteko) eta beste arrazoi batzuengatik egindako bidaien nolabaiteko hazkundeari kontrajarrita.

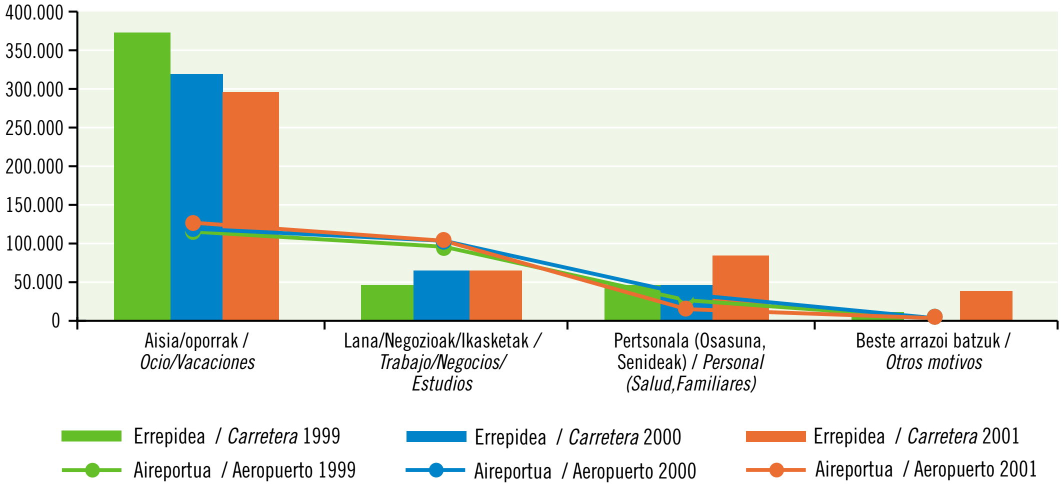
La visita de los turistas extranjeros con destino al País Vasco en el año 2001 respondió en un 58% de los casos a motivos de ocio o vacacionales, un tipo de viajes que en el conjunto de España alcanza cuotas superiores al 80%, evidenciando el mayor peso relativo que tienen en esta Comunidad Autónoma otro tipo de viajes fundamentalmente de trabajo o negocios y de visita a familiares o amigos.

Los viajes realizados por motivos de índole profesional entre los que se incluyen la visita a congresos y convenciones, tuvieron un peso del 23%, muy superior al que este tipo de viajes tiene en el conjunto del Estado en el que su presencia no alcanza el 10%. Un año más el peso del turismo de negocios en el País Vasco se sitúa tan sólo ligeramente por debajo del que registra la Comunidad de Madrid el principal destino del turismo de negocios en España.

De nuevo la comparación con el conjunto de España evidencia un rasgo estructural distintivo y propio del País Vasco como es la mayor afluencia de turistas extranjeros por motivos personales, familiares o de amistad. El peso relativo de este tipo de turistas duplica en términos porcentuales a los del resto del Estado, que se explica por la existencia de fuertes vínculos afectivos a ambos lados de la frontera, característicos de una región fronteriza.

La comparación con el año anterior evidencia un ligero descenso de los viajes por motivos vacacionales y por motivos profesionales que es contrarrestado por el ligero crecimiento que experimentan los viajes personales (de visita a familiares y amigos) y otro tipo de motivos.

Euskal Herria helmugatzat duten turistak bidaiaren arrazoiaren eta garraiabidearen arabera. Urteko Eboluzioa. 1999-2001
Turistas con destino en el País Vasco por motivo del viaje y modo de transporte. Evolución anual 1999-2001



Iturria/*Fuente:* Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.

Turistak erabilitako sarbideen motibazioaren arabera banatzeak aukera ematen du negozio-bidaietan urtetik urtera aireportua errepidearen aurrean hartzen ari den pisu erlatibo handiagoa ziurtatzeko, baita errepidea oporretarako edo familia bisitatzeko bidaietan gehiago erabiltzen dela ikusteko ere.

Urtearteko terminoetan, nabarmentzekoa da azken hiru urteotan airetik izan diren sarreren egonkortasuna aisiako eta oporretako turisten artean; errepideak, berriz, beheranzko joera izaten jarraitzen du.

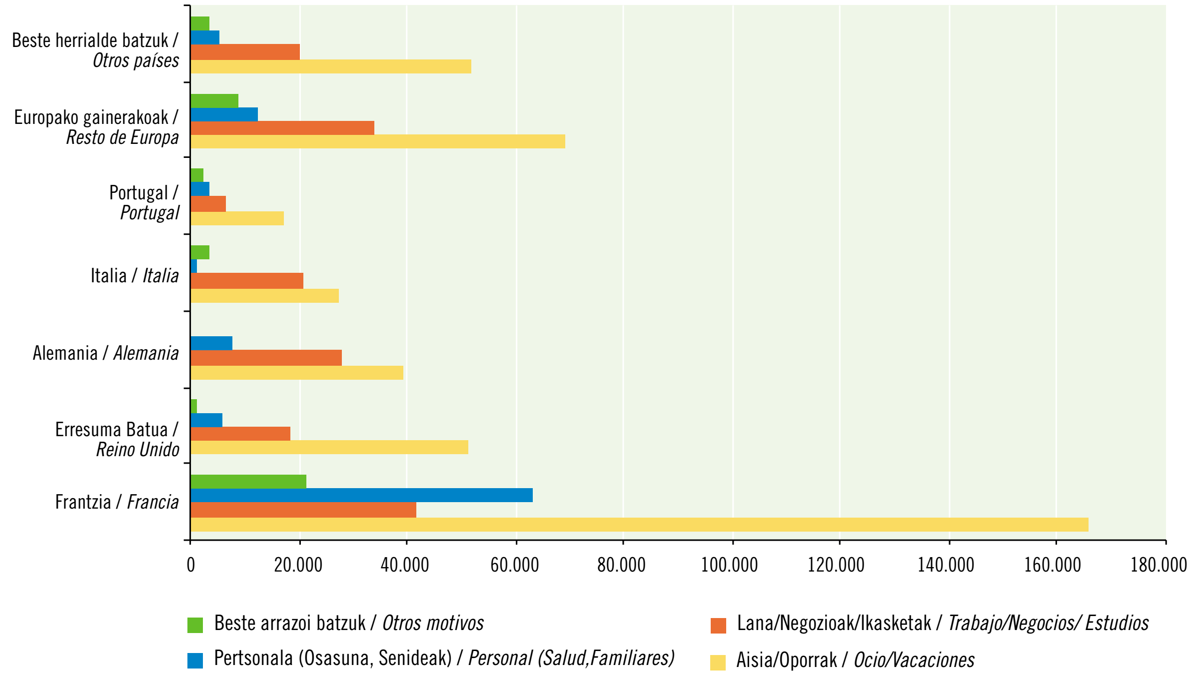
La distribución de los turistas según sus motivaciones por vías de acceso, permite comprobar el mayor peso relativo que tiene año tras año el aeropuerto frente a la carretera entre los viajes de negocios, así como la utilización más intensiva de la carretera en los viajes de tipo vacacional y entre los de tipo familiar.

En términos interanuales es necesario destacar la enorme estabilidad que en los últimos tres años han demostrado las entradas por vía aérea de los turistas de ocio y vacaciones, mientras los de carretera no han dejado de mantener una tendencia descendente.

Nazionalitate desberdinek duten pisua bidaia egiteko arrazoien arabera aztertzen badugu konturatuko gara turista frantsesak direla, bidaiaren arrazoia alde batera utzita, turisten kopuru handiena adierazten dutenak. Beste urte batez, turista alemanak eta italiarrak turismo profesionalean pisu handiena dutenen artean nabarmentzen dira. Hala ere, turismo britainiarraren artean, bidaia profesionalek duten pisua handia izan arren, aisiarako eta oporrak igarotzeko turismoak garrantzizkoena izaten jarraitzen du.

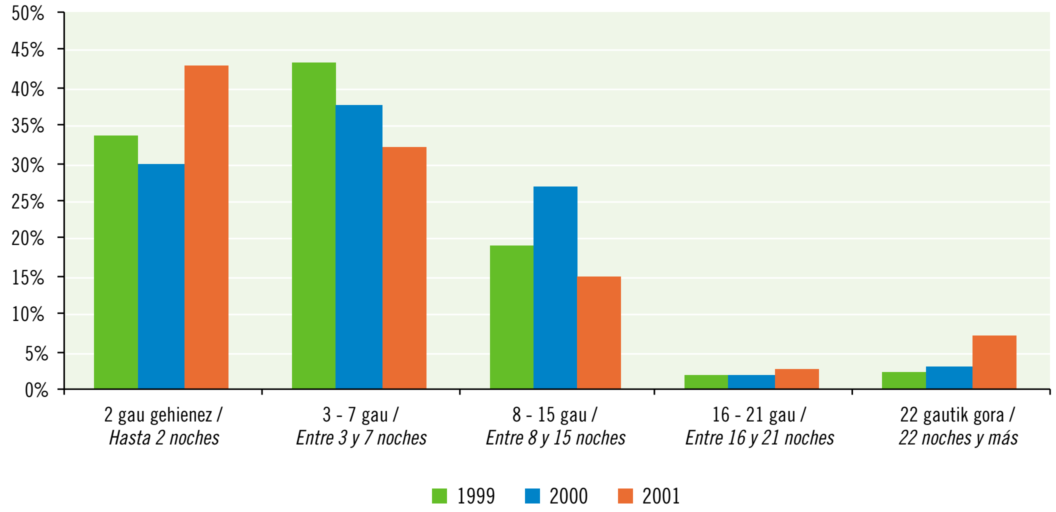
Si analizamos el peso que tienen las distintas nacionalidades en función de las razones que motivaron el viaje, se observa como son los turistas franceses independientemente del motivo del viaje los que ostentan las mayores afluencias de turistas. Destacando un año más los turistas alemanes e italianos como aquellos entre los que tiene un mayor peso el turismo de índole profesional. Entre el turismo británico sin embargo, siendo importante el peso de los viajes profesionales, sigue siendo el turismo de ocio y vacacional el más importante.

Euskal Herria helmugatzat duten turistak bidaiaren arrazoiaren eta bizilekuaren arabera - 2001
Turistas con destino en el País Vasco por motivo del viaje y lugar de residencia - 2001



Iturria/*Fuente:* Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.

Euskal Herria helmugatzat duten turistak egonaldiaren arabera. Urteko eboluzioa. 1999-2001
Turistas con destino en el País Vasco por duración de la estancia. Evolución anual 1999-2001



Iturria/*Fuente:* Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.

Egonaldiaren iraupena

Duración de la estancia

Euskal Herria bisitatzen duten turista atzerritarren egonaldiari dagokionez, hiru talde nagusi aipa daitezke: bi gauera arte geratzen direnak, %43ko pisuarekin, nazio-mailan turista-mota honek adierazten duena baino zazpi aldiz handiagoa izanik (Euskal Herria bereizten duen beste ezaugarrietako bat), hiru gauetik zazpi gauera bitartean geratzen direnak (%32) eta 8 eta 15 egun bitartean geratzen direnak (%15).

Aurreko urtearekiko, hazkunderik handiena gutxi irauten duten bidaietan antzeman da, urtebete lehenago zuten pisuarekiko hamar puntu portzentualetik gora, baita denbora gehiena irauten duten bidaietan ere (22 gau baino gehiago), bidaia-mota minoritarioa izanik (guztira %7), baina Euskal Herrian bere presentzia bikoiztu duena.

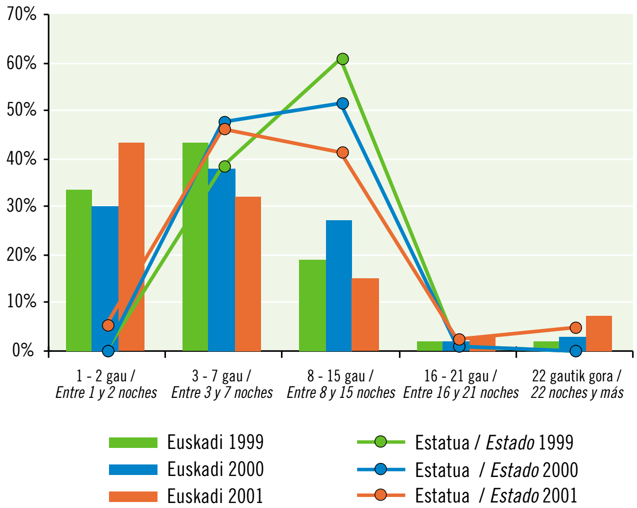
Egonaldia erabilitako sarbideekin erlazioan aztertzen bada errepidea nagusi dela konturatuko gara astebetetik behera irauten duten bidaietan, horietan garrantzi handia izanik asteburuko aisiarako bidaiek eta bidaia pertsonalek; aireportutik egiten diren joan-etorrien artean, berriz, astebete edo bi aste irauten duten bidaiak dira nagusi.

Por lo que respecta a la duración de la estancia de los turistas extranjeros que visitan el País Vasco, se pueden establecer tres grandes grupos, los que permanecen hasta dos noches con un peso del 43%, siete veces superior al que representa este tipo de turistas en el conjunto nacional (se trata de otro de los rasgos distintivos del País Vasco), los que se quedan entre tres y siete noches (32%) y los que permanecen entre 8 y 15 días (15%).

En relación con el año anterior el mayor crecimiento lo han experimentado los viajes de más corta duración, más de diez puntos porcentuales con respecto al peso que tenían un año antes, y los viajes de más larga duración (más de 22 noches), un tipo de viajes minoritario (7% del total) pero que ha multiplicado por dos su presencia en el País Vasco.

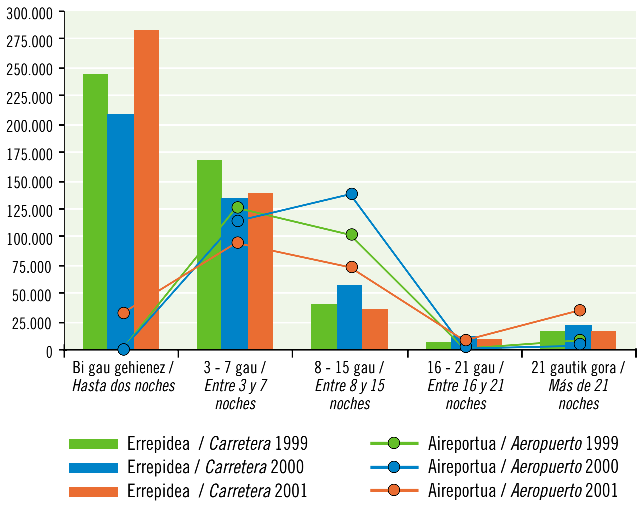
Si se analiza la duración de la estancia en relación con las vías de acceso utilizadas se observa una clara preponderancia de la carretera entre los viajes inferiores a la semana, entre los que tienen una enorme importancia los viajes de ocio y personales de fin de semana; mientras entre los desplazamientos por aeropuerto priman los viajes de entre una y dos semanas de duración.

Euskal Herria helmugatzat duten turistak egonaldiaren arabera. Estatua-EAE alderatuta. 1999-2001
Turistas con destino en el País Vasco por duración de la estancia. Comparación Estado-C.A. País Vasco 1999-2001



Iturria/*Fuente:* *Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur) I.E.T.*

Euskal Herria helmugatzat duten turistak egonaldiaren eta garraiabidearen arabera. Urteko eboluzioa. 1999-2001
Turistas con destino en el País Vasco por duración de la estancia y modo de transporte. Evolución anual 1999-2001



Iturria/*Fuente:* *Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur) I.E.T.*

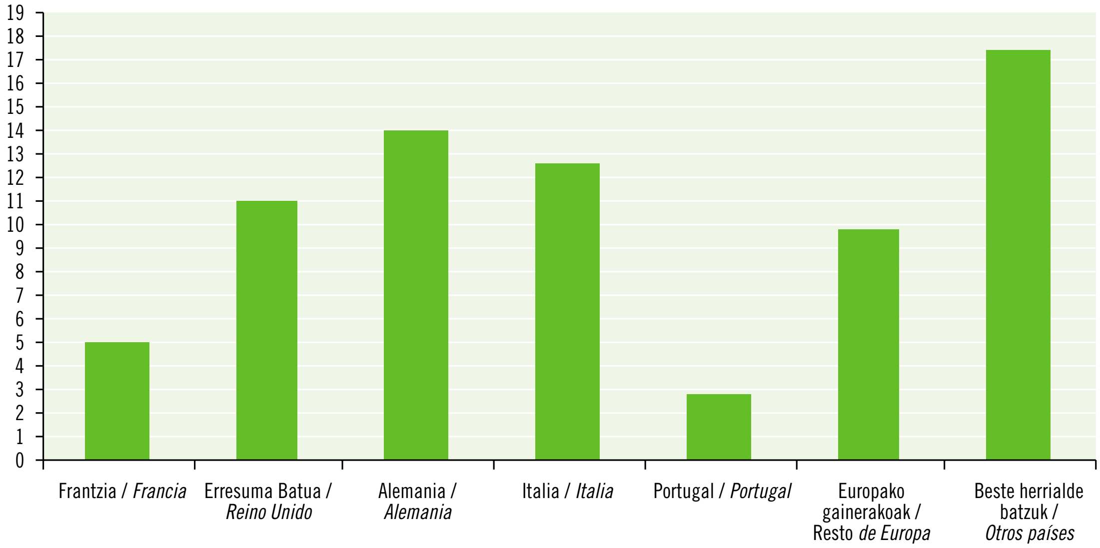
Egonaldiaren iraupena

Estancia media

Gure erkidegoa bisitatzen duten turisten artean hauxe topatzen dugu, gutxienez 10 gau igarotzen dituztela, frantsesen eta portugesen kasuan izan ezik, kasu horietan kopuru hori murriztu egiten baita. Horrez gain, agerian geratzen da urrutiagoko herrialdeetatik datozen turistek batez besteko egonaldia luzatu egiten dutela, ia 3 astekoa izateraino.

Entre los turistas que visitan nuestra Comunidad nos encontramos con que estos permanecen un mínimo de 10 pernoctaciones excepto en el caso de los franceses y de los portugueses en los que esta cifra disminuye. También se manifiesta que aquellos turistas que proceden de países más lejanos incrementan su estancia media llegando a casi 3 semanas de duración.

Euskal Herria helmugatzat duten turistak batez besteko egonaldiaren eta bizilekuaren arabera. 2001
Turistas con destino en el País Vasco por estancia media y lugar de residencia 2001



Iturria/*Fuente:* Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.

Estatuko gainerako erkidegoekin konparatuta, nazionalitateen araberako batez besteko egonaldiak berezitasun batzuk ditu gure erkidegoan, adibidez: turista frantsesen eta portugesen batez besteko egonaldi txikiagoak (esan genezake hurbiltasun geografikoak murriztu egiten duela turisten aldetik egonaldi luzeagoak egiteko joera, beren nazionalitatea alde batera utzita), eta Euskal Herrian alemanen eta italiarren bidaiek izan ohi duten iraupen handiagoa.

Sarbideen arabera, batez besteko egonaldiei dagokienez, desberdintasun handienak turista frantsesen eta portugesen kasuan antzematen dira. Horien artean, aireportuz sartzen direnek egiten dituzten batez besteko egonaldiek bikoiztu egiten dituzte errepidez sartzen direnen batez besteko egonaldiak.

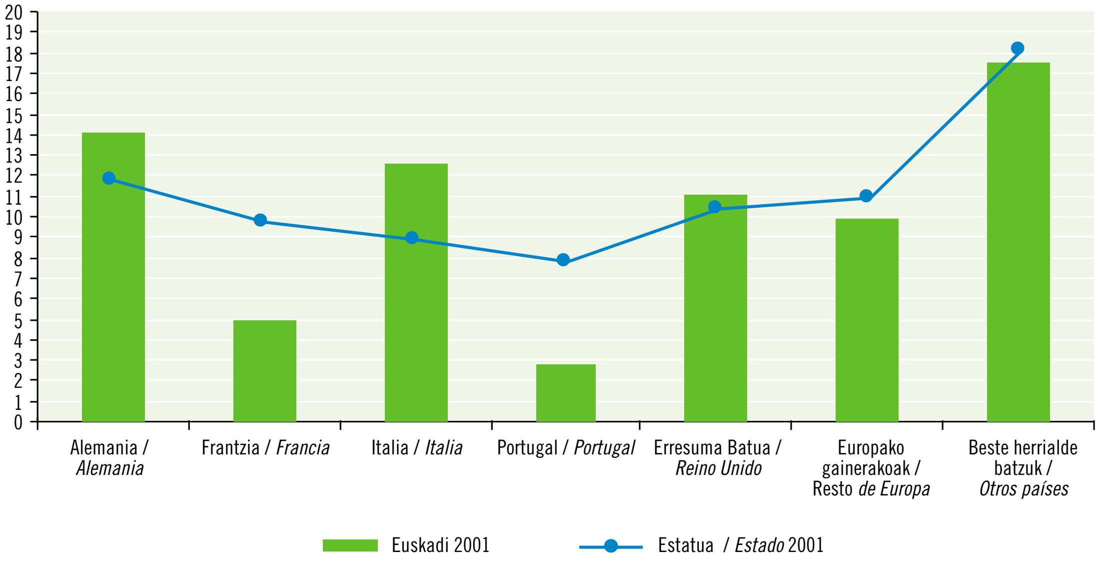
En relación con el resto del Estado la estancia media por nacionalidades presenta en nuestra Comunidad algunos rasgos distintivos como son: las menores estancias medias de los turistas franceses y portugueses (podría decirse que la proximidad geográfica reduce la propensión a realizar estancias más largas por parte de los turistas independientemente de su nacionalidad), y la mayor duración que tienen en el País Vasco los viajes de alemanes e italianos.

Por vías de acceso las mayores diferencias en términos de estancias medias se aprecian en el caso de los turistas franceses y portugueses, entre ellos los que acceden por aeropuerto presentan estancias medias que casi duplican la estancia media de los que lo hacen por carretera. En el caso de

Italiarren kasuan efektu hori bera gertatzen da baina alderantziz. Alegia, errepidez sartzen direnek batez beste askoz ere egonaldi luzeagoak egiten dituzte hegazkinez iristen direnek baino. Gainerako nazionalitate nagusietan, batez besteko egonaldi luzeenak Euskal Herrira airez iristen direnen artean egiten dira.

los italianos se produce este mismo efecto pero a la inversa, siendo los que acceden por carretera los que presentan estancias medias muy superiores a las de los que llegan por avión. En el resto de las principales nacionalidades las mayores estancias medias se concentran entre quienes llegan al País Vasco por vía aérea.

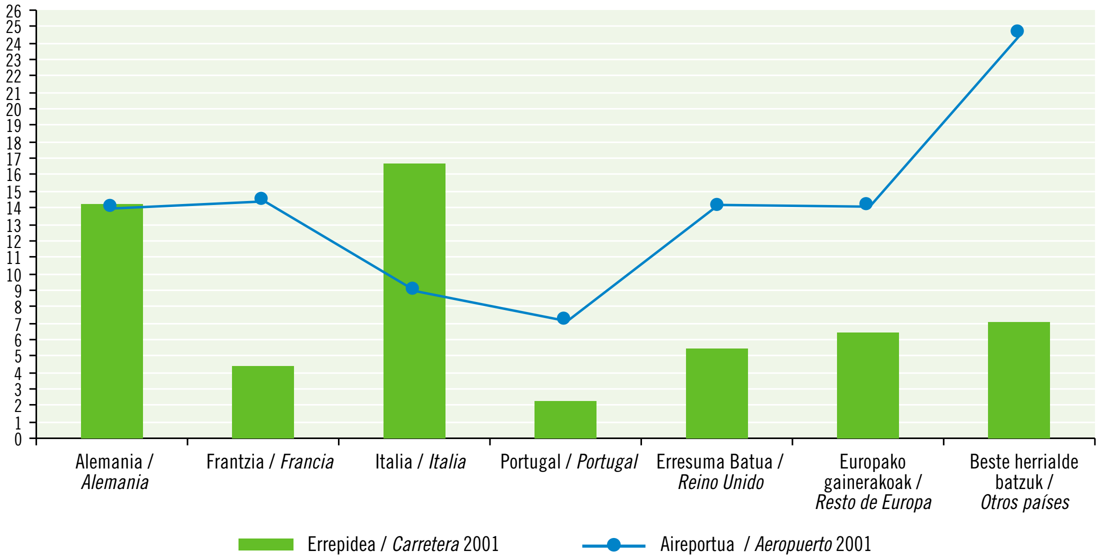
Euskal Herria helmugatzat duten turistak batez besteko egonaldiaren eta bizilekuaren arabera. Estatua-EAE alderatuta. 2001(*)
Turistas con destino en el País Vasco por estancia media y lugar de residencia. Comparación Estado-C.A. País Vasco 2001(*)



(*) Batez besteko egonaldia ezin da aurreko urteekin konparatu, egonaldiaren iraupenaren azkeneko tarteko egunen gehienezko kopurua mugatuta zegoelako eta ez litzateke aldaketa errealik adieraziko.
La estancia media no se puede comparar con los años anteriores debido a que el número máximo de días en el último intervalo de duración de la estancia se encontraba acotado y no se reflejaría una variación real.

Iturria/*Fuente:* Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.

Euskal Herria helmugatzat duten turistak batez besteko egonaldiaren, bizilekuaren eta garraiabidearen arabera. 2001
Turistas con destino en el País Vasco por estancia media, lugar de residencia y modo de transporte 2001

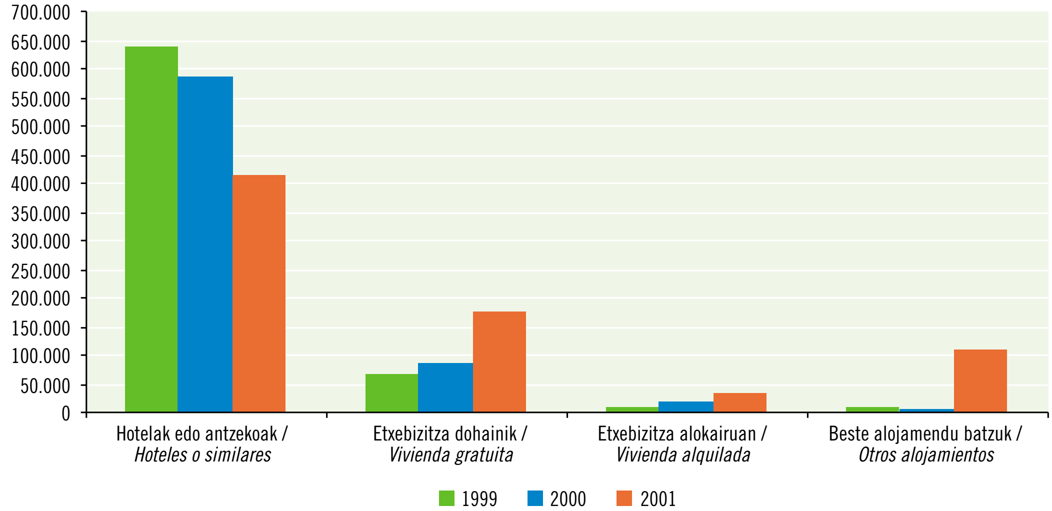


Iturria/*Fuente:* Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.

Ostatu-mota

Tipo de alojamiento

Euskal Herria helmugatzat duten turistak alojamendu-motaren arabera. Urteko eboluzioa. 1999-2001
Turistas con destino en el País Vasco por tipo de alojamiento. Evolución anual 1999-2001



Iturria/*Fuente:* Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.

Beste urte batez, eta Espainia osoan gertatzen den bezala, hotela izan da 2001. urtean Euskal Herria bisitatu zuten turistek gehien erabilitako alojamendu-mota, urteko turisten %56k alegia

Garrantziaren arabera dohainik eskaintzen den etxebizitza dator hurrena, lagunen edo senideen etxebizitza alegi. Alojamendu-mota honek %24ko pisua du, eta Euskal Herrian batez besteko nazionalaren gainetik dago, Espainiako altuenetakoa izanik. Senideen edo lagunen alojamenduak duen presentzia nabarmenak berriro ere agerian uzten du mugaren bi aldeetan bizi direnen arteko lotura afektibo estua.

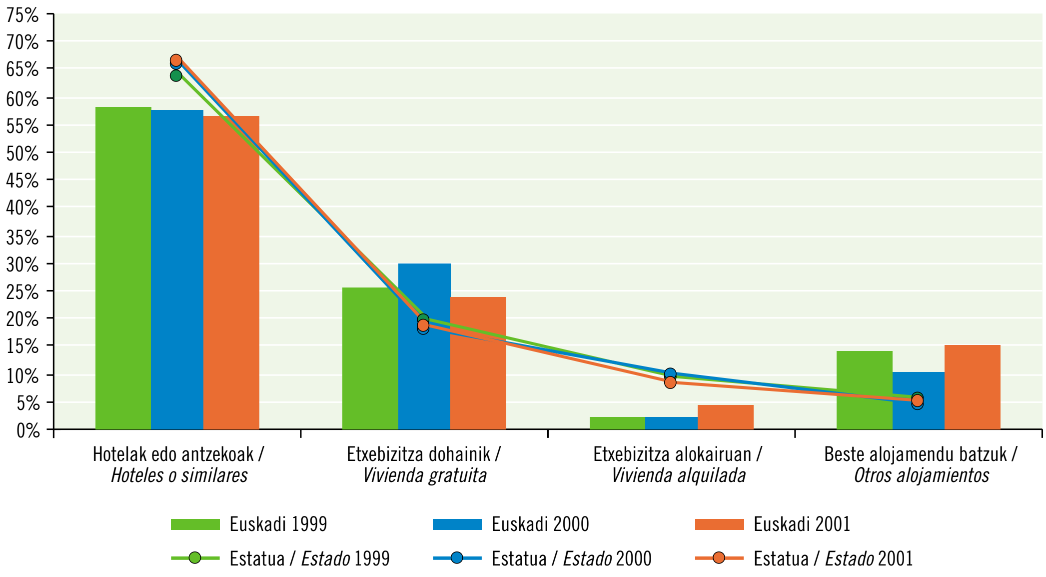
Erabilitako alojamendu-mota desberdinen pisuak aldaketa nabarmena izan du aurreko urtearekiko. Hotelen alojamenduak izugarrizko beherakada izan du eta hotelaz kanpokoa, berriz, handitu egin da, dohainikako etxebizitzen, alokatutakoen nahiz beste alojamendu-mota batzuen kasuan.

Un año más, y al igual que sucede en el conjunto de España, el establecimiento hotelero ha sido el tipo de alojamiento más utilizado por los turistas que visitaron el País Vasco en el 2001, así lo hicieron el 56% de los turistas del año.

Le sigue en importancia la vivienda gratuita, de familiares o amigos, con un peso del 24%, por encima de la media nacional y uno de los más altos de España. La fuerte presencia del recurso al alojamiento de familiares o amigos viene a poner de manifiesto una vez más los importantes vínculos afectivos existentes entre los residentes a ambos lados de la frontera.

El peso de los distintos tipos de alojamiento utilizados ha sufrido una notable variación con respecto al año anterior, con un fuerte descenso del alojamiento hotelero y un incremento del alojamiento extrahotelero, tanto vivienda gratuita, vivienda alquilada y otro tipo de alojamientos.

Euskal Herria helmugatzat duten turistak alojamendu-motaren arabera. Estatua-EAE alderatuta. 1999-2001
Turistas con destino en el País Vasco por tipo de alojamiento. Comparación Estado-C.A. País Vasco 1999-2001

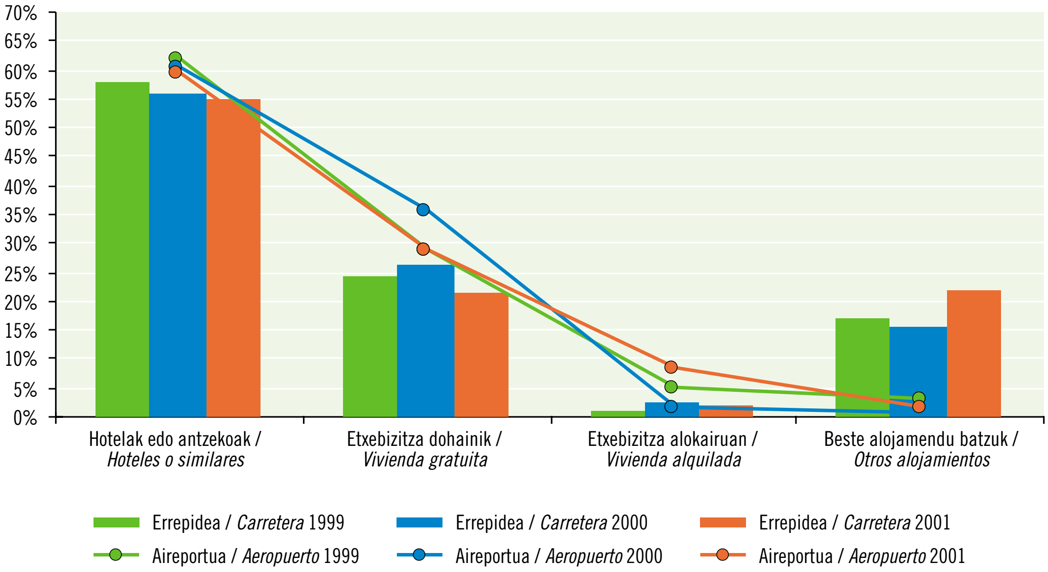


Iturria/*Fuente:* Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.

Sarbideen arabera, errepideen nahiz aireportuen kasuan, gehien erabilitako bi alojamendu-motak hauek dira: hotela, bi sarbide horietatik iritsitako turista atzerritarren erdiak baino gehiagok aukeratzen dutena (%55 eta %60 hurrenez hurren), eta senideen edo lagunen etxebizitza (%22 eta %30 hurrenez hurren). Horiez gain, aipatzekoak dira errepidez iristen direnen artean dagoeneko aipatutakoak ez diren alojamendu-motak tradizioz erabili ohi direnak, adibidez kanpina, karabana eta abar.

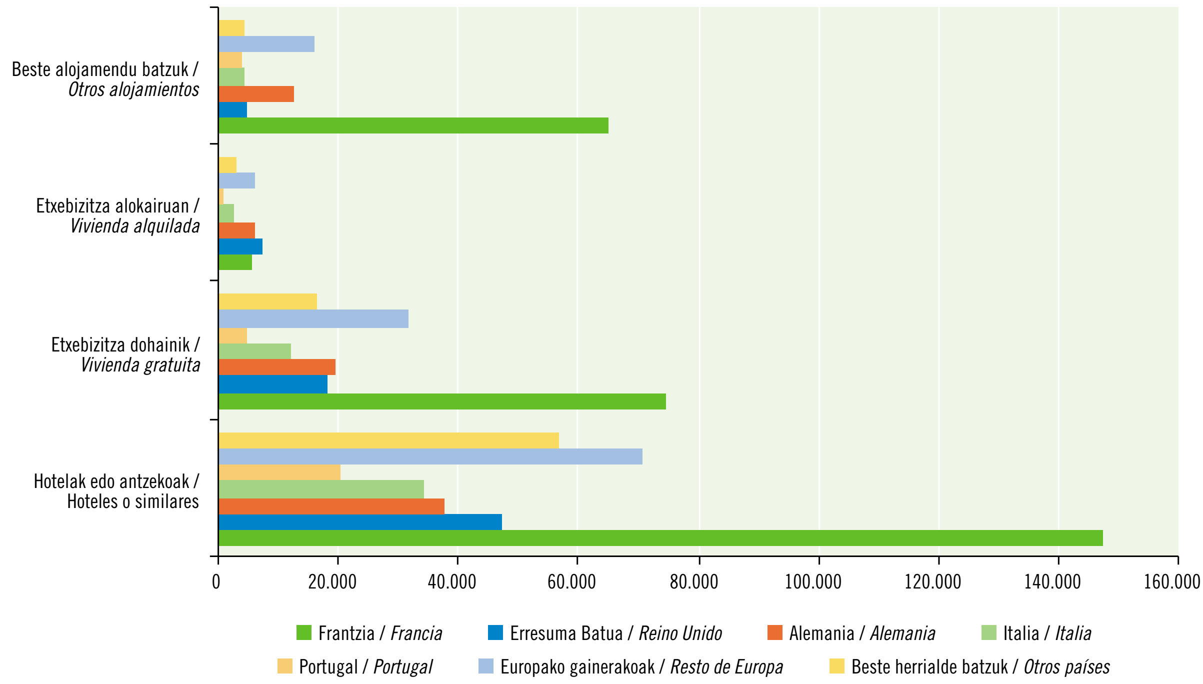
Por vías de acceso, tanto en el caso de carretera como en aeropuerto, los dos tipos de alojamiento más utilizados son el hotel, por el que optan más de la mitad de los turistas extranjeros llegados por estas dos vías de acceso (55% y 60% respectivamente), y la vivienda de familiares o amigos (22% y 30% respectivamente). Es necesario destacar el mayor peso que tradicionalmente tienen entre quienes llegan por carretera otros tipos de alojamiento distintos a los ya mencionados como pueden ser el camping, la caravana, etc.

Euskal Herria helmugatzat duten turistak alojamendu-motaren eta garraiabidearen arabera. Urteko eboluzioa. 1999-2001
Turistas con destino en el País Vasco por tipo de alojamiento y modo de transporte. Evolución anual 1999-2001



Iturria/*Fuente:* Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.

Euskal Herria helmugatzat duten turistak alojamendu-motaren eta bizilekuaren arabera. 2001
Turistas con destino en el País Vasco por tipo de alojamiento y lugar de residencia. 2001



Iturria/*Fuente:* Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.

Argi eta garbi ikusten da, nazionalitatea alde batera utzita, hotela dela gehien erabiltzen den alojamendu-mota, lehenik frantsesek eta ondoren britainiarrek, alemanek eta italiarrek erabilitakoa. Nabarmendu beharra dago britainiarrak eta alemanak direla alokatutako etxeak gehien erabiltzen dituztenak, termino absolutuetan frantsesen gainetik.

Se observa claramente como independientemente de la nacionalidad el hotel es el tipo de alojamiento más intensamente utilizado, en primer lugar por franceses seguido de británicos, alemanes e italianos. Es necesario destacar el uso más intensivo que realizan británicos y alemanes de la vivienda alquilada, por encima incluso en términos absolutos de los franceses.

Euskal Herria helmugatzat duten txangolariak
Excursionistas con destino en el País Vasco

Garraiabidearen arabera
Modo de transporte

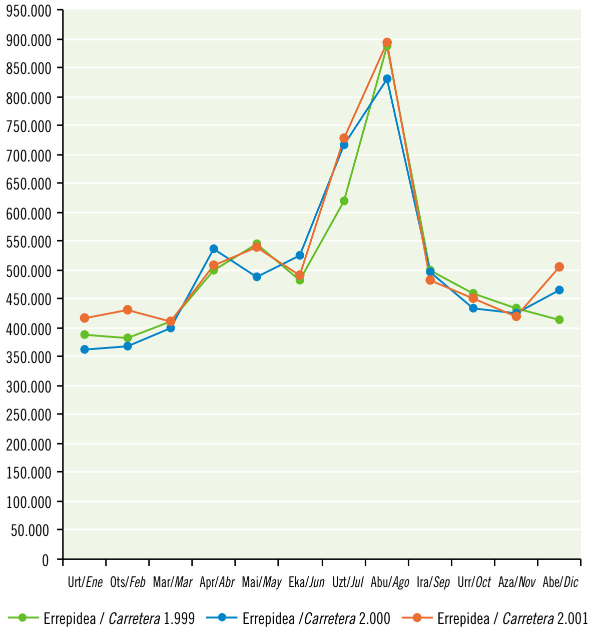
Egiturari dagokionez, Euskal Herria helmugatzat duten txangolarien berezitasunetako bat hauxe da, urtetik urtera gero eta pisu handiagoa hartzen ari direla bisitarien sarrera guztiekin konparatuta. 2001. urtean Euskal Herrira iritsitako hamar bisitari atzerritarretik bederatzi eguneko bisitariak izan ziren,

Uno de los rasgos estructurales que caracteriza el turismo extranjero con destino al País Vasco año tras año es el elevado peso que tienen los excursionistas en relación con el conjunto de entradas de visitantes. En el año 2001 nueve de cada diez visitantes extranjeros llegados al País Vasco fueron visi-

Euskal Herria helmugatzat duten txangolariak garraiabidearen arabera. Hileroko eboluzioa. 1998-2001
Excursionistas con destino en el País Vasco por modo de transporte. Evolución mensual 1998-2001.

		Guztira/*Total*	Sarbidea/*Vía de acceso*	
			Errepidea/*Carretera*	Aireportua/*Aeropuerto*
1998	**Guztira/*Total***	**5.865.386**	**5.861.938**	**3.448**
	Urtarrila/*Enero*	408.775	408.752	23
	Otsaila/*Febrero*	423.869	423.767	102
	Martxoa/*Marzo*	415.670	415.414	256
	Apirila/*Abril*	501.830	501.482	348
	Maiatza/*Mayo*	493.384	493.167	217
	Ekaina/*Junio*	418.134	417.801	333
	Uztaila/*Julio*	589.713	589.295	418
	Abuztua/*Agosto*	892.899	891.559	1.340
	Iraila/*Septiembre*	486.400	486.145	255
	Urria/*Octubre*	431.647	431.569	78
	Azaroa/*Noviembre*	360.527	360.471	56
	Abendua/*Diciembre*	442.538	442.516	22
1999	**Guztira/*Total***	**6.021.544**	**6.018.737**	**2.807**
	Urtarrila/*Enero*	387.303	387.127	176
	Otsaila/*Febrero*	383.588	383.444	144
	Martxoa/*Marzo*	411.767	411.390	377
	Apirila/*Abril*	498.645	498.212	433
	Maiatza/*Mayo*	544.480	544.369	111
	Ekaina/*Junio*	483.274	483.153	121
	Uztaila/*Julio*	619.214	618.721	493
	Abuztua/*Agosto*	887.978	887.612	366
	Iraila/*Septiembre*	498.418	498.212	206
	Urria/*Octubre*	458.450	458.348	102
	Azaroa/*Noviembre*	434.616	434.581	35
	Abendua/*Diciembre*	413.811	413.568	243
2000	**Guztira/*Total***	**6.049.791**	**6.048.062**	**1.729**
	Urtarrila/*Enero*	363.528	363.251	277
	Otsaila/*Febrero*	369.596	369.325	271
	Martxoa/*Marzo*	400.441	400.385	56
	Apirila/*Abril*	536.331	536.173	158
	Maiatza/*Mayo*	489.003	488.927	76
	Ekaina/*Junio*	524.165	524.056	109
	Uztaila/*Julio*	716.972	716.972	
	Abuztua/*Agosto*	831.065	830.625	440
	Iraila/*Septiembre*	495.475	495.361	114
	Urria/*Octubre*	433.094	432.990	104
	Azaroa/*Noviembre*	425.998	425.970	28
	Abendua/*Diciembre*	464.123	464.027	96
2001	**Guztira/*Total***	**6.273.513**	**6.271.738**	**1.775**
	Urtarrila/*Enero*	417.455	417.455	0
	Otsaila/*Febrero*	431.787	431.550	237
	Martxoa/*Marzo*	410.936	410.896	40
	Apirila/*Abril*	506.670	506.579	91
	Maiatza/*Mayo*	538.923	538.631	292
	Ekaina/*Junio*	490.193	490.151	42
	Uztaila/*Julio*	727.561	727.293	268
	Abuztua/*Agosto*	891.833	891.597	236
	Iraila/*Septiembre*	483.262	483.233	29
	Urria/*Octubre*	451.959	451.791	168
	Azaroa/*Noviembre*	418.484	418.335	149
	Abendua/*Diciembre*	504.447	504.225	222

Iturria/*Fuente:* Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.



Iturria/*Fuente:* Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.

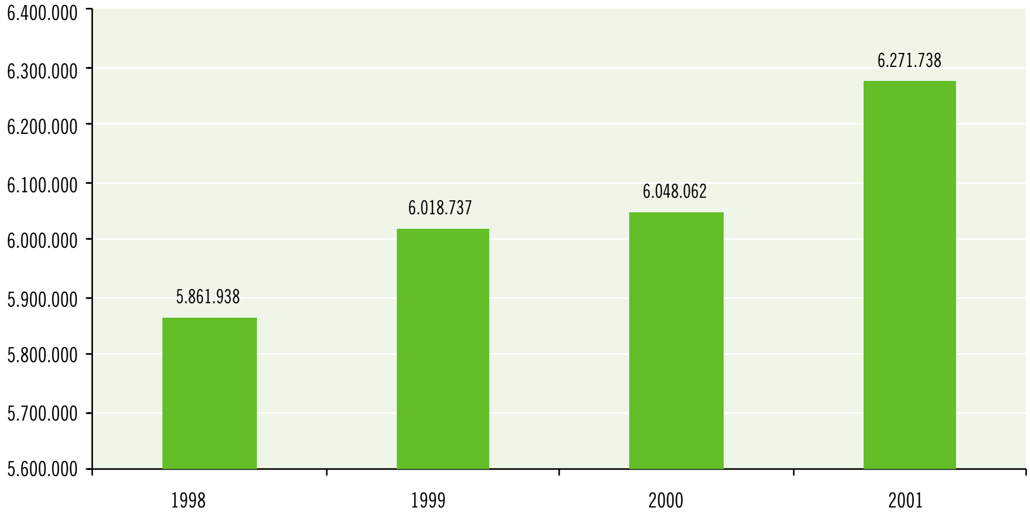
guztira 6.2 milioi txangolari atzerritik etorriak. Horrek %3,7ko hazkundea adierazten du aurreko urtearekiko, 223.000 txangolari gehiago, alegia.

Txangolarien iritsienak urtean zehar banatzen dira urte-sasoikoa den perfila errespetatuz. Sarreren gehienezkoak uztailean eta abuztuan izan dira, eta gutxienekoak urtarrilean eta otsailean. Hala ere, goi-denboraldiko hilabeteen eta behe-denboraldikoen arteko desberdintasun horiek ez dira hain handiak turistenekin konparatuta (txangolarien kasuan abuztuko iritsienak bikoiztu egiten dira urtarrilekoekin edo otsailekoekin konparatuta; turisten kasuan, berriz, sarreren kopurua urteko lehenengo hilabeteetan baino lau aldiz handiagoa da).

tantes de día, un total de 6.2 millones de excursionistas procedentes del extranjero, con un crecimiento del 3,7% con respecto al año anterior, 223.000 excursionistas más.

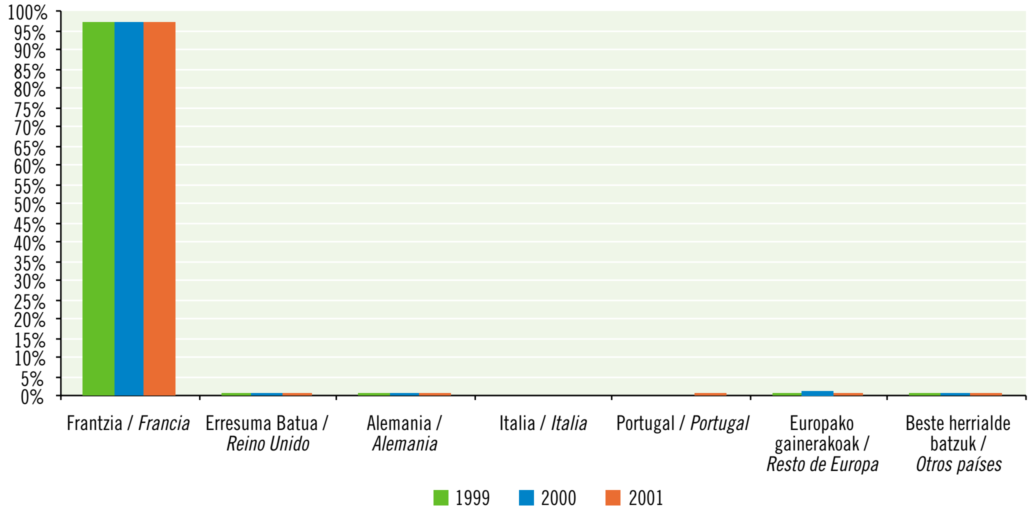
Las llegadas de excursionistas se distribuyen a lo largo del año respetando un perfil marcadamente estacional con máximos de entradas en los meses de julio y agosto, y mínimos en los meses de enero y febrero. Sin embargo estas diferencias entre los meses de la temporada alta y los de la temporada baja son menos acusadas que las que presentan los turistas (en el caso de los excursionistas las entradas del mes de agosto son el doble que las de enero o febrero, mientras en el caso de los turistas la cifra de entradas de agosto es cuatro veces superior a la de los primeros meses del año).

Euskal Herria helmugatzat duten txangolariak errepidez. Urteko eboluzioa. 1998-2001
Excursionistas por carretera con destino en el País Vasco. Evolución anual 1998-2001



Iturria/*Fuente:* Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.

Euskal Herria helmugatzat duten txangolariak errepidez bizilekuaren arabera. Urteko eboluzioa. 1999-2001
Excursionistas por carretera con destino en el País Vasco por lugar de residencia. Evolución anual 1999-2001



Iturria/*Fuente:* Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.

Arrazoien eta maiztasunaren bilakaera

Motivos y frecuencia de las visitas

Errepidez iristen diren txangolarien kopurua, ia gehienak frantsesak izanik, etengabe handitzen joan da azken lau urteotan, 1998ko 5.8 milioitik 2001eko 6.2 milioira arte alegia. Hazkunde hori neurri handi batean Euskal Herriko asteburuko aisiari lotuta dago.

Aisiaz gain, urteko txangozale gehienak mugiarazten dituen beste arrazoi nagusietako bat erosketak eta zerbitzu pertsonalak dira. Dagokion pisua, aldiz, etengabe jaitsi da azken urteotan.

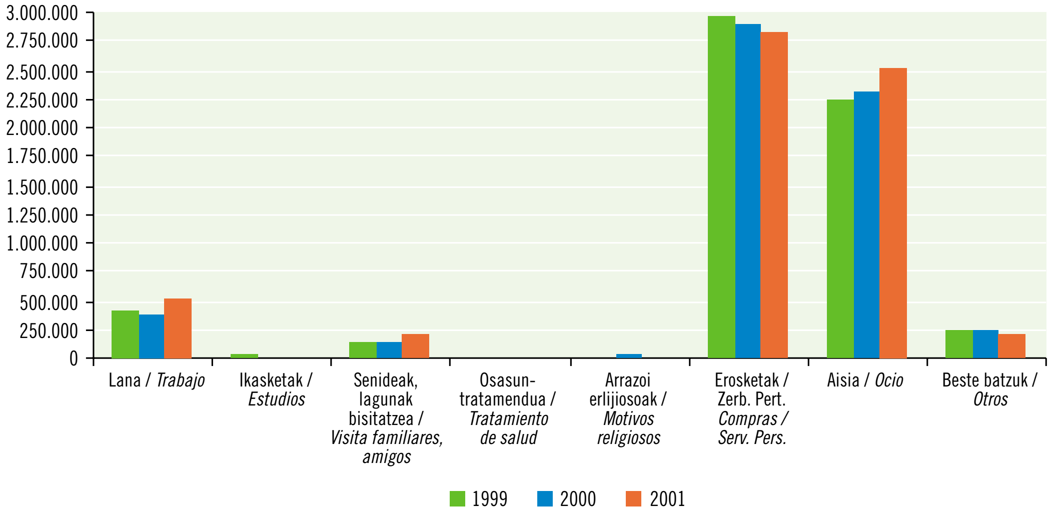
Garrantziaren arabera, txangolari frantsesen artean, hirugarren arrazoia bidaia profesionala edo laneko bidaia da, eta ondoren familiak edo lagunak bisitatzeko bidaia. Bi arrazoi horiek nolabaiteko hazkundea izan dute azken urtean.

Las cifras de excursionistas por carretera, en su práctica totalidad de origen francés, no han dejado de crecer en los últimos cuatro años desde los 5.8 millones del año 1998 hasta los 6.2 millones del año 2001, un crecimiento que en su mayor parte ha venido asociado al ocio de fin de semana en el País Vasco.

Además del ocio la otra gran motivación que moviliza la mayor parte de los excursionistas del año son las compras y los servicios personales. Su peso en cambio no ha dejado de disminuir en los últimos años.

El tercer motivo en importancia entre los excursionistas franceses es de tipo profesional y de trabajo, seguido de la visita a familiares y amigos. Estas dos motivaciones han registrado un ligero crecimiento en el último año.

Euskal Herria helmugatzat duten txangolariak errepidez bisitaren arrazoiaren arabera. Urteko eboluzioa. 1999-2001
.Excursionistas por carretera con destino en el País Vasco por motivo de la visita. Evolución anual 1999-2001



Iturria/*Fuente:* Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.

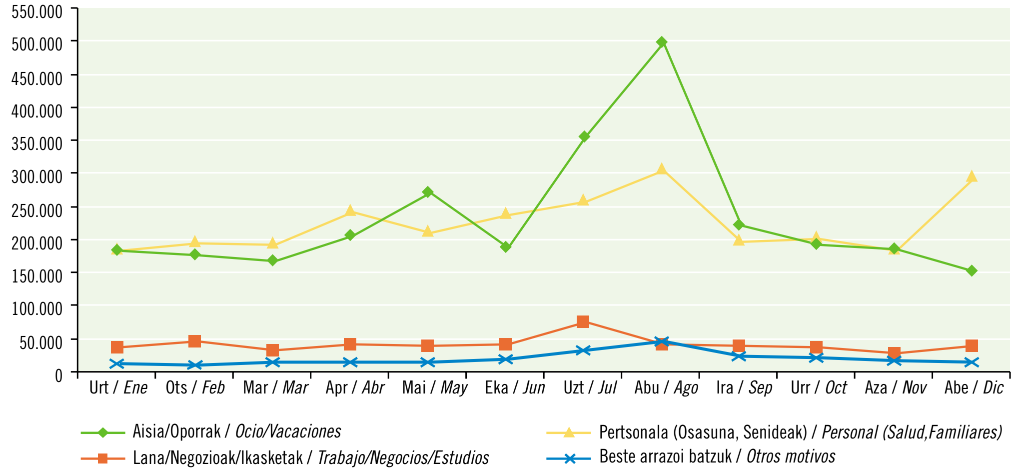
Txangolarien kasuan, nabarmentzekoa da bisitaren arrazoiaren eta urte-sasoiko patroiaren arteko lotura estua: oporrek, aisiak eta senideen eta lagunen bisitek adierazten dituzten arrazoien kasuan urteko sarrera-kurbaren perfila urte-sasoiko patroi ohikoenarekin bat datorren bitartean, negozio-bidaien eta oporrak ez diren beste arrazoi batzuen kasuan ia ezin da antzeman urte-sasoiko inolako patroirik.

Horrez gain, nabarmena da, turisten kasuan ikusten zen bezala, famili arrazoiak direla eta iritsitako txangolarien kopurua gehitu egiten dela abenduan, Gabonetako ospakizunekin bat etorriz.

En el caso del excursionista es necesario destacar la estrecha vinculación existente entre el motivo de la visita y su patrón estacional: mientras en el caso de los motivos vacacionales, de ocio y visita a familiares o amigos el perfil de la curva de llegadas del año se ajusta a los patrones de estacionalidad más convencionales, en el caso de los viajes de negocios y otros motivos distintos a los vacacionales prácticamente no es posible apreciar ningún tipo de patrón estacional.

También se percibe claramente, tal y como ya se observaba en el caso del turista, como se incrementa notablemente la llegada de excursionistas por motivos familiares durante el mes de diciembre coincidiendo con la celebración de la Navidad.

Euskal Herria helmugatzat duten txangolariak bisitaren arrazoiaren arabera. Hileroko eboluzioa 2001
Excursionistas con destino en el País Vasco por motivo de la visita. Evolución mensual 2001



Iturria/*Fuente*: Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.

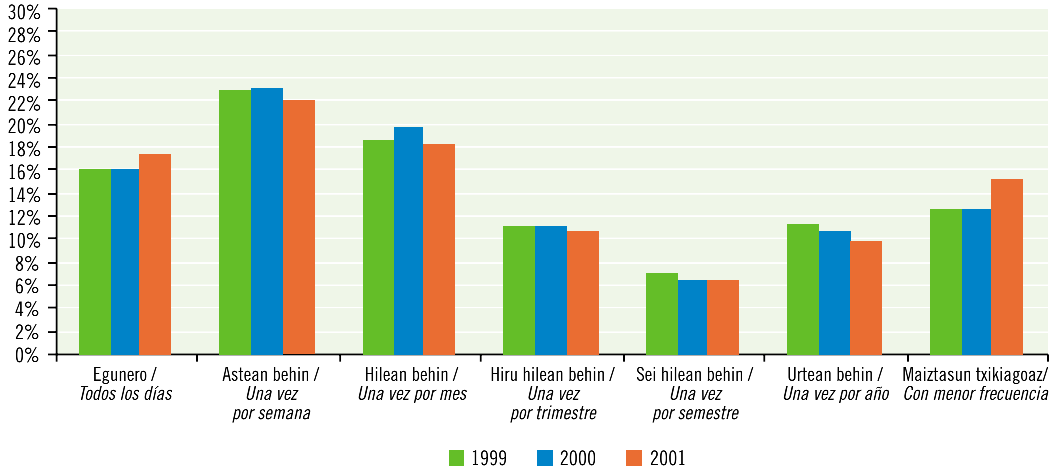
2001ean Euskal Herrira iritsi ziren hamar txangolaritik lau astean behin edo gehiago etortzen ziren, %18 hilabetean behin, %11 hiru hiletik behin eta gainerakoen kasuan maiztasun txikiagoa adierazi zen.

Bisitaren arrazoiaren eta maiztasunaren artean dagoen loturak agerian uzten du bere pisu erlatibo handiagoa eguneroko maiztasuna duten ikasketa edo laneko bidaien kasuan. Bi kasuotan, egunero muga zeharkatzen duten txangolari atzerritarren portzentajea %80 eta %70 ingurukoa da hurrenez hurren. Kolektibo hori mugaz haraindiko langileek eta ikasleek osatzen dute, horientzat euskal probintziak beren ohiko ingurunea izanik. Eguneroko maiztasunak garrantzizko pisu erlatiboa du baita ere arrazoi erlijiosoak, familiak edo lagunak bisitatzeko edo osasun-tratamenduak direla-eta egindako bidaien kasuan.

Cuatro de cada diez excursionistas que llegaron al País Vasco durante el año 2001 mantenían una frecuencia de un día a la semana o superior, el 18% manifestó una frecuencia mensual, un 11% una vez por trimestre y el resto con menor frecuencia.

La correlación existente entre el motivo de las visitas y la frecuencia de las mismas pone de manifiesto el mayor peso relativo que tienen en el caso de los viajes de estudio y trabajo la frecuencia diaria, en ambos casos el porcentaje de excursionistas extranjeros que cruzan la frontera todos los días se sitúa en torno al 80% y 70% respectivamente, un colectivo que podría tipificarse como trabajadores y estudiantes transfronterizos entre los que las provincias vascas forman parte de su entorno habitual. La frecuencia diaria también tiene un peso relativo importante en el caso de los viajes por motivos religiosos, de visita a familiares o amigos y por tratamientos de salud.

Euskal Herria helmugatzat duten txangolariak errepidez bisitaren maiztasunaren arabera. Urteko eboluzioa. 1999-2001
Excursionistas por carretera con destino en el País Vasco por frecuencia de la visita. Evolución anual 1999-2001

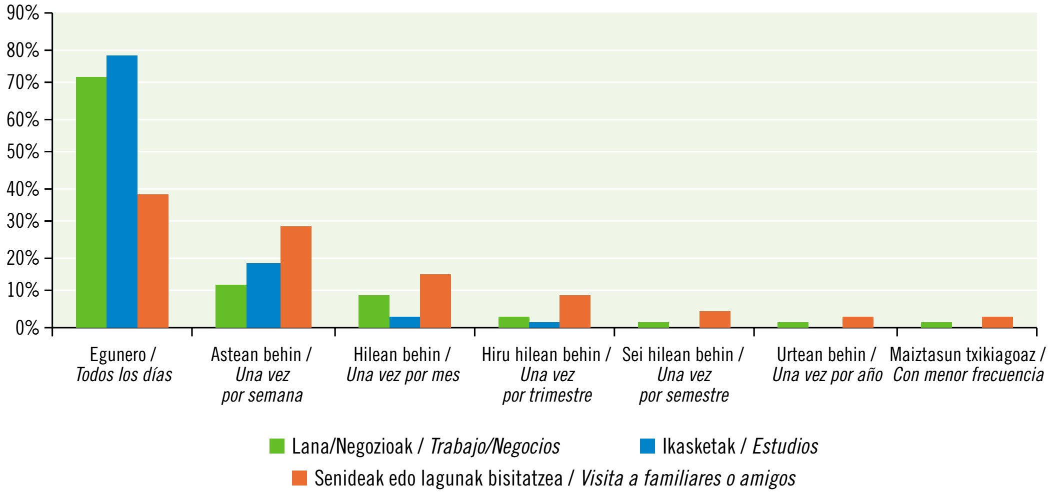


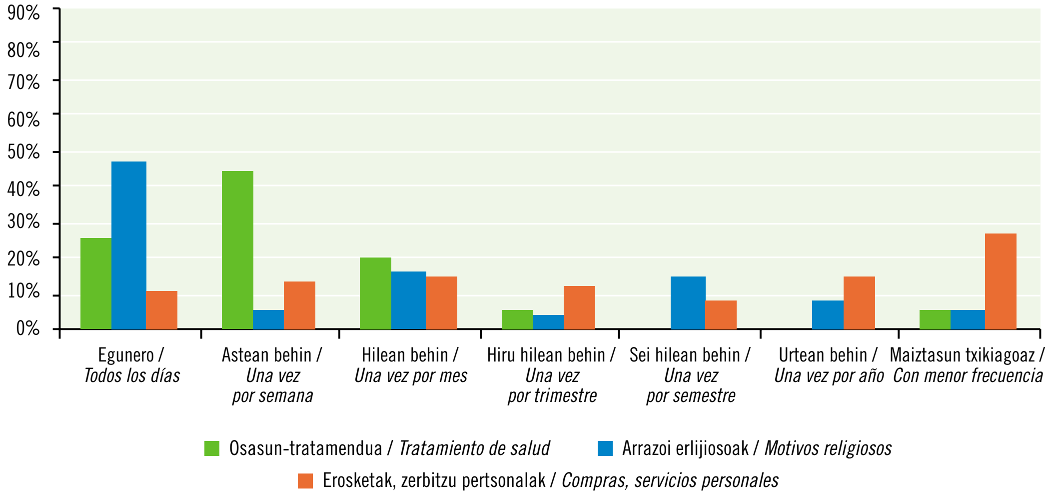
Iturria/*Fuente*: Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.

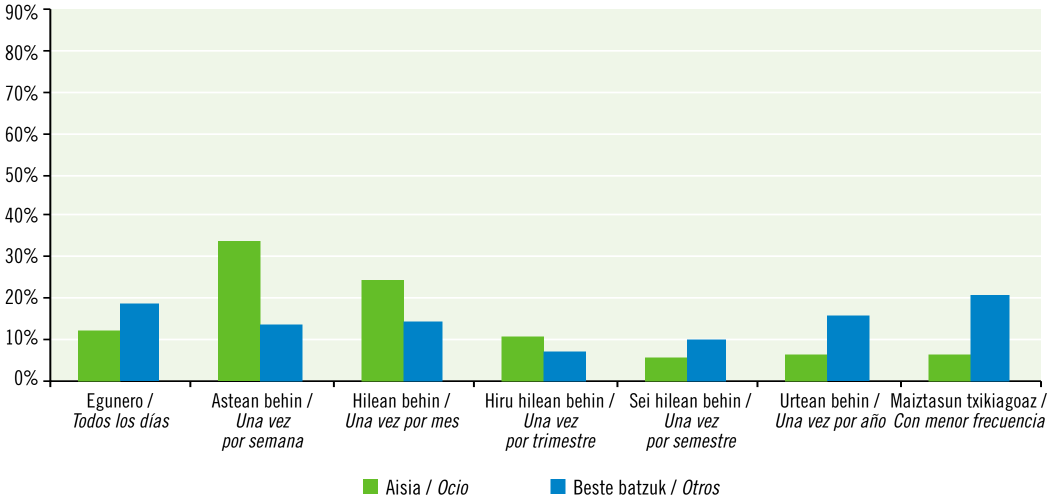
Lekualdaketa gehienek jarduera ludikoekin zerikusia dute, adibidez erosketekin, zerbitzu pertsonalekin eta aisiarekin oro har. Kasu horietan, maiztasuna asterokoa da, normalean asteburuko egunen batekin bat etorriz.

Los desplazamientos mayoritarios están relacionados con actividades de carácter lúdico como son las compras, los servicios personales y el ocio en general presentan una frecuencia semanal, coincidiendo generalmente con alguno de los días del fin de semana.

Euskal Herria helmugatzat duten txangolariak errepidez bisitaren arrazoiaren eta maiztasunaren arabera - 2001
Excursionistas por carretera con destino en el País Vasco por motivo de la visita y frecuencia de la visita - 2001



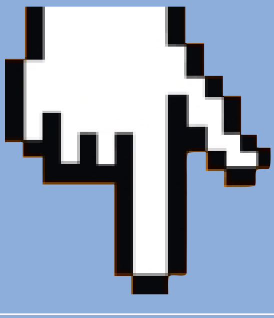




Iturria/*Fuente:* Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur). IET.

KLIK BAT EGIN ETA TURISMOARI BURUZKO INFORMAZIOA ESKURA IZANGO DUZU

INFORMACIÓN DEL TURISMO AL ALCANCE DE UN CLICK



www.euskadi.net/turismo

Euskal TURISMOAREN SEKTORERA zuzendutako WEB PROFESIONALA

- Aldian Ekonomia Sustatzeko Erakunde Plana 2000-2003
- Seinaleztapen gida
- Euro-behategia
- Euskal Turismoari buruzko estatistikak
- Sailak ematen dituen laguntzak
- E-Delfos. Eusko Jaurlaritzaren eta Foru Aldundien laguntza-bilatzailea
- Hainbat ikastaro eta beka
- TURISMOKO WEBarekin estekadura
- Ikerketak
- Turismo aldizkaria

La WEB PROFESIONAL para el SECTOR TURÍSTICO vasco

- Plan Interinstitucional de Promoción Económica 2000-2003
- Manual de señalización turística
- Euro-observatorio
- Estadísticas del Turismo Vasco
- Ayudas del departamento
- E-Delfos. Buscador de ayudas del Gobierno Vasco y Diputaciones
- Cursos y Becas
- Enlace con la WEB TURÍSTICA
- Estudios
- Boletín de Turismo

www.euskaditurismoa.net
www.paisvascoturismo.net

GURE BIDAIARIENGANA zuzendutako TURISMOKO WEB gunea

- Ostatuak
- Mapak
- Garraioa
- Aisialdia
- Gastronomia
- Kultura
- Bidezidorrak
- Biltzarrak eta Azokak
- Kirolak eta natura

La WEB TURÍSTICA para NUESTROS VIAJEROS

- Alojamientos
- Mapas
- Transportes
- Ocio
- Gastronomía
- Cultura
- Rutas
- Congresos y Ferias
- Deportes y Naturaleza

Atsegin handiz
Euskadi
PAIS VASCO
Con mucho gusto

Lanketa / Elaboración: IKEI
Fotokonposaketa / Fotocomposición: Ipar, S.Coop.
Inprimaketa / Impresión: Grafo, S.A.

Argibide gehiago behar izanez gero:
Harremanetarako telefonoa: 945 01 99 61 / Fax: 945 01 99 31
e-mail: publituris@ej-gv.es
Web: www.euskadi.net/turismo | Euskal turismoaren estatistika orikorrak
www.eustat.es

Para más información:
Teléfono de contacto: 945 01 99 61 / Fax: 945 01 99 31
e-mail: publituris@ej-gv.es
Web: www.euskadi.net/turismo | Estadísticas generales del turismo vasco
www.eustat.es

Lege Gordailua / Depósito Legal. SS-1167/2000

EUSKO JAURLARITZA
INDUSTRIA, MERKATARITZA ETA TURISMO SAILA
GOBIERNO VASCO
DEPARTAMENTO DE INDUSTRIA, COMERCIO Y TURISMO

Donostia-San Sebastián, 1
01010 Vitoria-Gasteiz